



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,858]

It-Tlieta, 8 ta' Frar, 1966
Tuesday, 8th February, 1966

[Prezz 8d.
[Price 8d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 130]

PUBBLIKAZZJONI TA' ATTI FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Atti li ġejjin huma ippubblikati fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Atti Nru. XVII ta' l-1966 imsejjah
l-Att ta' l-1966 dwar Benefiċċji ta'
Rtir għall-Membri tal-Parlament;

Att Nru. XVIII ta' l-1966 imsejjah
l-Att ta' l-1966 dwar il-Forzi Viżi-
tatriċi.

It-8 ta' Frar, 1966.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 130]

PUBLICATION OF ACTS IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Acts are published in the Supplement to this Gazette:

Act No. XVII of 1966 entitled the
Members of Parliament Retiring
Allowances Act, 1966;

Act No. XVIII of 1966 entitled the
Visiting Forces Act, 1966.

8th February, 1966.

[Nru. 131]

KONFERMA TA' NOMINI — CONFIRMATION OF APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Carmel L. Degabriele	—	Uffiċjal Skrivani Clerical Officer (OPM/E/565/64)	1. 2.66
Mr Godfrey P. Vella	—	Uffiċjal Skrivani Clerical Officer (OPM/E/76/65)	1. 2.66

It-8 ta' Frar, 1966.

8th February, 1966.

[Nru. 132]

NOMINI — APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Miss Rita Borg	—	Clerk Typist fuq l-Istabbili- ment Pensjo- nabbli <i>Clerk Typist on the Pensionable Establishment</i> (Sec/E/1707/61)	23.11.65
Mr George A. Pace	—	do.	8.12.65

It-8 ta' Frar, 1966.

It-8 ta' Frar, 1966.

[Nru. 133]

KUMITAT TAL-KARNIVAL
TA' MALTA, 1966

B'RIFERENZA ghan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 558 tas-17 ta' Settembru, 1965, ngħarrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onorevoli l-Prim Ministru għoġbu jinnomina lis-Sur Victor Anastasi bħala membru tal-Kumitat tal-Karnival ta' Malta ghas-sena 1966 minflok is-Sur Jos. M. Cuschieri.

It-8 ta' Frar, 1966.
(OPM 4/65)

[No. 133]

MALTA CARNIVAL COMMITTEE,
1966

WITH reference to Government Notice No. 558 of the 17th September, 1965, it is notified for general information that the Honourable the Prime Minister has been pleased to appoint Mr Victor Anastasi a member of the Malta Carnival Committee for the year 1966 in lieu of Mr Jos. M. Cuschieri.

8th February, 1966.

**ORDINANZA DWAR
L-ORGANIZZAZZJONI TAD-
DIPARTIMENT MEDIKU U TAS-
SAHHA (KAP. 148)**

**Regolamenti ta' l-1959 dwar
l-Elezzjonijiet tal-Kunsill Konsultativ
u Esekutiv**

Nomina ta' Kandidati

Ngharrfu b'dan illi, skond id-disposizzjonijiet tar-Regolament 4 tar-Regolamenti ta' l-1959 dwar il-Kunsill Esekutiv u Konsultativ, nominazzjonijiet biex timtela l-vakanza ta' State Registered Nurse, li ser tirriżulta fis-27 ta' Frar, 1966, skond id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 24 (3) (e) ta' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, jiġu milqughin fl-Uffiċċju tal-Kummissjoni dwar l-Elezzjonijiet tal-Board Konsultativ u Esekutiv fi 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta u fl-Isptar Victoria, ir-Rabat, Ghawdex nhar il-Hamis u nhar il-Gimgha, is-17 u it-18 ta' Frar, 1966, mid-9.30 a.m. sa nofs in-nhar u mis-2.30 p.m. sal-4 p.m.

Il-formoli tan-nominazzjoni għall-Kandidati jistghu jiġu akkwistati mill-Kummissjoni dwar l-Elezzjonijiet tal-Board Konsultativ u Esekutiv fl-Uffiċċju ta' hawn fuq.

A. GRECH

A. DEPARES

EM. SCHEMBRI WISMAYER,

*Kummissarji dwar l-Elezzjoni tal-
Board Konsultativ u Esekutiv.*

It-8 ta' Frar, 1966.

**MEDICAL AND HEALTH
DEPARTMENT (CONSTITUTION)
ORDINANCE (CAP. 148)**

**Advisory and Executive Board
(Elections) Regulations 1959**

Nomination of Candidates

It is hereby notified that, in compliance with the provisions of Regulation 4 of the Advisory and Executive Board (Elections) Regulations, 1959, nominations to fill a vacancy of a State Registered Nurse, that falls to occur on the 27th February, 1966, in accordance with the provisions of section 24 (3) (e) of the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance, will be received at the Office of the Advisory and Executive Board (Elections) Commission at 15, Merchants Street, Valletta and at Victoria Hospital, Rabat, Gozo on Thursday and Friday, the 17th and 18th February, 1966 from 9.30 a.m. to noon and from 2.30 p.m. to 4 p.m.

Nomination forms for candidates are obtainable from the Advisory and Executive Board (Elections) Commission at the above offices.

A. GRECH

A. DEPARES

EM. SCHEMBRI WISMAYER,

*Advisory and Executive Board
Elections Commissioners.*

8th February, 1966.

DIPARTIMENT TA' L-AGRIKOLTURA

Id-Direttur ta' l-Agricoltura javża illi din il-lista mahruġa fl-1 ta' Jannar, 1966, ta' Hnieżer tar-Refgħa li għandhom il-liċenza għall-finijiet ta' tnissil, hija pubblikata skond l-artikolu 6 ta' l-Ordinanza dwar it-Trobbija tal-Hnieżer (Artikolu 6 Kapitolu 141).

Liċenza Nru.	Razza	Marka Nru.	Isem u Indirizz tal-Bidwi	Il-Post u r-rahhal fejn il-hanżir tar-Refgħa hu miżmum
MALTA				
1	Large	108	Francis Baldacchino, 69, Triq Ramija. ...	Sigġiewi
2	White	148	Wigi Azzopardi, Razzett fi Triq Had-Dingli	Had-Dingli
3	"	149	Anthony Mifsud, 23, Triq Herba ...	Żejtun
4	"	124	Anthony Mifsud, 23, Triq Herba ...	Żejtun
5	"	168	Carmel Magri, 1, Sqaq l-Armel, Triq il-Belt Valletta ...	Hal Qormi
6	"	119	Carmel Gatt, 46, Triq Gheriexem ...	Rabat
7	"	175	Anglu Busuttil, 14, Triq il-Belt Valletta	Hal Luqa
GHAWDEX				
1	"	69	Angelo Pace, 16, Triq id-Dejqa ...	Xewkija
2	"	70	Angelo Pace, 16, Triq id-Dejqa ...	Xewkija
3	"	71	Lawrence Cauchi, Razzett fi Triq il-Hamrija	Xewkija
4	"	72	Mikiel Grima, 129, Triq Xandriku ...	Nadur
5	"	73	Paul Muscat, 62, Triq San Blas ...	Nadur
6	"	74	Mikiel Muscat, 64, Triq ir-Ramla ...	Nadur
7	"	75	Loretu Zerafa, 47, Triq il-Gnien...	Għajnsielem

Fl-opinjoni tad-Direttur tal-Agricoltura hemm għadd xieraq ta' hnieżer fl-postijiet imsemmija fl-aħħar kolonna.

Uffiċċju ta' l-Agricoltura,
93, Triq l-Arċisqof, il-Belt Valletta, il-31 ta' Jannar, 1966.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

The Director of Agriculture notifies that the following list of Stud Boars licensed for breeding purposes on the 1st January, 1966, is published in terms of the Pig Breeding Ordinance (Section 6, Chapter 141).

Licence No.	Breed	Ear Mark No.	Name and Address of Farmer	Locality and village where Boar is kept
MALTA				
1	Large White	108	Francis Baldacchino, 69, Ramija Street,	Siggiewi
2	"	148	Wigi Azzopardi, F/H., Dingli Road, ...	Dingli
3	"	149	Anthony Mifsud, 23, Herba Street, ...	Zejtun
4	"	124	Anthony Mifsud, 23, Herba Street, ...	Zejtun
5	"	168	Carmel Magri, 1, Sqaq l-Armel, Valletta Road, ...	Qormi
6	"	119	Carmel Gatt, 46, Gheriexem Street, ...	Rabat
7	"	175	Angiu Busuttil, 14, Valletta Road, ...	Luqa
GOZO				
1	"	69	Angelo Pace, 16, Narrow Street, ...	Xewkija
2	"	70	Angelo Pace, 16, Narrow Street, ...	Xewkija
3	"	71	Lawrence Cauchi, F/H, Soil Street, ...	Xewkija
4	"	72	Mikiel Grima, 129, Xandriku Street, ...	Nadur
5	"	73	Paul Muscat, 62, St. Blas Street, ...	Nadur
6	"	74	Mikiel Muscat, 61, Ramia Road, ...	Nadur
7	"	75	Loretu Zerafa, 47, Garden Street, ...	Ghajnsielem

In the opinion of the Director of Agriculture, there is an adequate number of licensed Boars in the places mentioned in the last column.

Office of Agriculture,
93, Archbishop Street, Valletta, 31st January, 1966.

UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FL-24 TA' DIĊEMBRU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 24th DECEMBER, 1965

PAJĠIZ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom	7	20,377	1	12	7	20,587	—	—
Malta—Malta ...	1	267	1	132	—	—	2	163
Repubblika Irlandiża— Irish Republic	—	—	—	—	1	6,053	—	—
Danimarka—Denmark	2	1,939	—	—	1	968	—	—
Franza—France	2	8,021	—	—	2	8,021	—	—
Germanja P.—Germany W	1	2,412	—	—	1	2,412	—	—
Greċja—Greece	2	4,667	—	—	2	4,667	—	—
Indonesja—Indonesia	1	10,608	—	—	1	10,608	—	—
Iżrael—Israel	1	1,267	—	—	1	1,267	—	—
Italja—Italy	14	30,970	6	628	14	31,522	6	540
Ġappun—Japan	1	5,282	—	—	1	5,282	—	—
Liberja—Liberia	—	—	—	—	1	9,400	—	—
Olanda—Netherlands	4	11,917	1	226	4	11,917	—	—
Norveġja—Norway	1	16,610	—	—	3	20,753	—	—
Panama—Panama	1	18,922	—	—	—	—	1	86
Svezja—Sweden	—	—	—	—	1	16,243	—	—
U.S.S.R.—U.S.S.R.	—	—	—	—	1	603	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia	—	—	1	216	—	—	1	216
Total	38	133,259	10	1,214	41	150,303	10	1,005

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FL-24 TA' DIĊEMBRU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 24th DECEMBER, 1965

PAJĠIZ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom	35	1610.6	36	1674.0
Kenja—Kenya	1	1.6	1	1.6
Libja—Libya	1	49.1	1	49.1
Lussemburgu—Luxembourg	1	71.4	1	71.4
Olanda—Netherlands	2	44.4	2	44.4
Tunezija—Tunisia	1	1.3	1	1.3
U.S.A.—U.S.A.	1	3.3	1	3.3
Total	42	1781.7	43	1845.1

It-8 ta' Frar, 1966.

8th February, 1966.

OFFERTI

UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, id-9 ta' Frar, 1966, għal:—

Avviż Nru. 408. Provvista ta' karta bil-*watermark* tal-“George Cross”.

Avviż Nru. 409. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 410. Provvista ta' karta bil-*watermark*.

Avviż Nru. 411. Provvista ta' *type-writers*.

Avviż Nru. 412. Provvista ta' tap-pieri mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 413. Provvista ta' *tractor* b'żewġ roti u mħaret.

Avviż Nru. 414. Provvista ta' qsari tal-fuħħar.

Avviż Nru. 417. Provvista ta *meters* ta' l-ilma.

Avviż Nru. 418. Provvista ta' flieken tal-halib ta' terz ta' pinta.

Avviż Nru. 6. Provvista ta' giljotina awtomatika.

Avviż Nru. 10. Provvista ta' *platen printing machines*.

Avviż Nru. 27. Qtuġh ta' trinek għad-drenagg fl-inħawi ta' Hal-Lija, H'Attard, Hal-Balzan u Birkirkara.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, l-14 ta' Frar, 1966, għal:—

Avviż Nru. 21. Provvista ta' qliezet tal-*khaki drill*.

Avviż Nru. 24. Tneħħija ta' żibel mis 16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, is-16 ta' Frar, 1966, għal:—

Avviż Nru. 4. Provvista ta' oġġetti ta' l-ispiżerija.

Avviż Nru. 28. Tbattil ta' fosos mill-1 ta' April 1966 sal-31 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 36. Xiri ta *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

TENDERS

THE TREASURY

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 9, 1966, for:—

Advt. No. 408. Supply of “George Cross” watermarked paper.

Advt. No. 409. Supply of plain paper.

Advt. No. 410. Supply of water-marked paper.

Advt. No. 411. Supply of type-writers.

Advt. No. 412. Supply of cast iron manhole covers from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 413. Supply of a two-wheeled tractor and rotary cultivators.

Advt. No. 414. Supply of earthenware flower pots.

Advt. No. 417. Supply of water meters.

Advt. No. 418. Supply of $\frac{1}{2}$ pint milk bottles.

Advt. No. 6. Supply of an automatic guillotine machine.

Advt. No. 10. Supply of platen printing machines.

Advt. No. 27. Cutting of trenches for sewers at Lija, Attard, Balzan and Birkirkara area.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 14, 1966, for:—

Advt. No. 21. Supply of khaki drill trousers.

Advt. No. 24. Withdrawal of refuse from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 16, 1966, for:—

Advt. No. 4. Supply of druggist sundries.

Advt. No. 28. Emptying of cesspits from April 1, 1966 to March 31, 1967.

Advt. No. 36. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-21 ta' Frar, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 29. Provvista ta' siggijiet tubulari li jidhlu f'xulxin.

Avviż Nru. 30. Provvista ta' vanni-jiet bi tlett roti.

Avviż Nru. 31. Provvista ta' *truck*.

Avviż Nru. 32. Provvista ta' tabakk u libretti tas-sigaretti (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 34. Provvista ta' żrar tal-qawwi ta' prima kwalità mis-16 ta' Marzu, 1966 sal-15 ta' Marzu, 1967.

Avviż Nru. 35. Provvista ta' *diesel vans*.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-23 ta' Frar, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 12. Provvista ta' konċentrat ta' proteini u vitamini.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-28 ta' Frar, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 37. Provvista ta' uniformijiet għall-impjegati tal-Posta.

Avviż Nru. 38. Provvista ta' stvali u żraben għall-impjegati tal-Posta.

Avviż Nru. 39. Provvista ta' melh oħxon.

* Avviż Nru. 41. Provvista u tqeghid ta' suffett fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-2 ta' Marzu, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 19. Provvista ta' *Parana Pine boards*.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, id-9 ta' Marzu, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 25. Provvista ta' katusi ta' *l-asbestos cement*.

Avviż Nru. 26. Provvista ta' karta kulurita għall-istampar.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, is-16 ta' Marzu, 1966, ghal:—

Avviż Nru. 33. Provvista ta' *tankers* għall-ġar tal-ħalib.

Avviż Nru. 40. Provvista ta' *cine-camera* u aċċessorji.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 21, 1966, for:—

Advt. No. 29. Supply of tubular stacking chairs.

Advt. No. 30. Supply of three wheeled vans.

Advt. No. 31. Supply of a truck.

Advt. No. 32. Supply of tobacco and paper macaroons (Malta) from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 34. Supply of first quality hard stone aggregate from March 16, 1966 to March 15, 1967.

Advt. No. 35. Supply of diesel vans.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 23, 1966, for:—

Advt. No. 12. Supply of protein and vitamin concentrates.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 28, 1966, for:—

Advt. No. 37. Supply of uniforms to Postal Personnel.

Advt. No. 38. Supply of boots and shoes to Postal Personnel.

Advt. No. 39. Supply of coarse salt.

* Advt. No. 41. Supply and fixing of a false ceiling at the College of Arts, Science and Technology.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 2, 1966, for:—

Advt. No. 19. Supply of Parana Pine boards.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 9, 1966, for:—

Advt. No. 25. Supply of asbestos cement pipes.

Advt. No. 26. Supply of coloured printing paper.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 16, 1966, for:—

Advt. No. 33. Supply of milk road tankers.

Advt. No. 40. Supply of a cine-camera and accessories.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-23 ta' Marzu, 1966, għal:—

* Avviż Nru. 42. Provvista ta' xbieki tan-nylon tas-sajd.

* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kon-dizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

It-8 ta' Frar, 1966.

UFFICĊJU TA' L-ART

L-Aġent Kummissarju ta' l-Art javża illi:—

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqa f'kull ġurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' Ħamis fl-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru bawna taht.

Posti Nri. 4 u 8 sa 16, Suq ta' Bormla. Bormla.

Posti Nri 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 u 18 u mhażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Mahżen 17, Triq il-Bjar Qodma, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imġarr, Ghainsielem. Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Briegħen" limiti tax-Xewkija, Għawdex.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-17 ta' Frar, 1966, għal:—

Avviż Nru. 6. Għoti b'emfitewsi għal 99 sena ta erba siti għall-bini fi Triq il-Gdida, in-Naxxar.

Avviż Nru. 8. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut) 144A, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 9. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut) 24, Ix-Xatt ta' Lascaris, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 10. Kiri tat-tielet porzjon ta' l-art "Ta' Fra Titta" imsejha "Iċ-Cens il-Magħkus" limiti ta' l-Imdina.

Avviż Nru. 11. Kiri tal-mahżen 74, Triq San Gwann, Bormla.

Avviż Nru. 12. Kiri ta' tliet siti b'istrutturi fid-Depot magħruf Ta' Kandia u tas-Salvatur limiti tas-Sigġiewi/Mqabba.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 23, 1966, for:—

* Advt. No. 42. Supply of nylon fishing nets.

* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th February, 1966.

LAND OFFICE

The Acting Commissioner of Land notifies that:—

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4 and 8 to 16 Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 and 18 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Store 17, Old Wells Street, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Ghajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Briegħen", l/o Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 17th February, 1966, for:—

Advt. No. 6. Grant on emphyteusis for 99 years of four building sites at New Street, Naxxar.

Advt. No. 8. Lease of bare premises (shop) 144A, Strait Street, Valletta.

Advt. No. 9. Lease of bare premises (shop) 24, Lascaris Wharf, Valletta.

Advt. No. 10. Lease of third portion of lands "Ta' Fra Titta" called "Iċ-Cens il-Magħkus", limits of Mdina.

Advt. No. 11. Lease of store 74, St John's Street, Cospicua.

Advt. No. 12. Lease of three sites with structures at Ta' Kandia and Tas-Salvatur Depot, limits of Sigġiewi/Mqabba.

Avviż Nru. 13. Kiri bħala fond vojt (hanut), 172, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-~~HAMIS~~, 1-24 ta' Frar, 1966, għal:—

Avviż Nru. 14. Kiri ta' kmamar tad-dghajjes 28 sa 36, Buġibba, San Pawl il-Baħar.

Avviż Nri. 15 u 16. Kiri ta' posti H u I, ix-Xatt tal-Barriera, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 17. Kiri ta' hanut 13, Blokk II, St Paul's Church Area, Bormla.

Avviż Nru. 18. Kiri ta' hanut 22, Blokk II, Triq iż-Żewġ Mini, l-Isla.

Avviż Nru. 19. Kiri tal-hanut 11, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 20. Kiri tal-hanut 5, Blokk X, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 21. Kiri tal-post bħala vojt (hanut) 84, Triq San Gwann, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 22. Kiri tal-post bħala vojt (hanut) 204, Ix-Xatt, il-Gżira.

Avviż Nru. 23. Kiri tal-post bħala vojt (hanut) 30, Blokk II, Triq Sant' Anna, il-Furjana.

Avviż Nru. 29. Kiri tal-post bħala vojt (hanut) 234, Ix-Xatt, Il-Gżira.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-~~HAMIS~~, it-3 ta' Marzu, 1966, għal:—

Avviż Nru. 24. Kiri tal-post 11, Is-Sur ta' San Pawl, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 25. Kiri tal-post 30, Triq Nelson, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 26. Kiri tal-maħżen 55, Triq il-Mithna, Bormla.

Avviż Nru. 27. Kiri tal-post 9, il-Mina tal-Polverista, Bormla.

Avviż Nru. 28. Kiri tal-maħżen 1, Couvre Porte, il-Birgu.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wiehed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol b'fiejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-8 ta' Frar, 1966.

Advt. No. 13. Lease of bare premises (shop) 172, Merchants Street, Valletta.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 24th February, 1966, for:—

Advt. No. 14. Lease of boathouses 28 to 36, Buġibba, St Paul's Bay.

Advts. Nos. 15 and 16. Lease of stalls H and I, Barriera Wharf, Valletta.

Advt. No. 17. Lease of shop 13, Block II, St Paul's Church Area, Cospicua.

Advt. No. 18. Lease of shop 22, Block II, Two Gates Street, Senglea.

Advt. No. 19. Lease of shop 11, Block IV, New Street, Cospicua.

Advt. No. 20. Lease of shop 5, Block X, New Street, Cospicua.

Advt. No. 21. Lease of bare premises (shop) 84, St John Street, Valletta.

Advt. No. 22. Lease of bare premises (shop) 204, The Strand, Gżira.

Advt. No. 23. Lease of bare premises (shop) 30, Block II, St Anne Street, Floriana.

Advt. No. 29. Lease of bare premises (shop) 234, The Strand, Gżira.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 3rd March, 1966, for:—

Advt. No. 24. Lease of premises 11, St Paul's Bastion, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 25. Lease of premises 30, Nelson Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 26. Lease of store 55, Windmill Street, Cospicua.

Advt. No. 27. Lease of premises 9, Polverista Gate, Cospicua.

Advt. No. 28. Lease of store 1, Couvre Porte, Vittoriosa.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th February, 1966.

**DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET
PUBBLIČI**

Id-Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi javża illi:—

Sal-11 a.m. tal-Gimgha, it-18 ta' Frar, 1966, f'dan l-Uffiċċju jirċievu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 33. Thaffir ta' trinek f'San Lawrenz, Għawdex.

Avviż Nru. 34. Provvista u tqegħid ta' madum ivverniċjat fl-Isptar Chambrai, Għawdex.

Avviż Nru. 35. Rikostruzzjoni ta' ħitan b'gebel mingħajr tajn fl-Irnella.

Avviż Nru. 36. Thaffir ta' trinek fil-Għarb, Għawdex.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoghlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

It-8 ta' Frar, 1966.

**DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET
TA' L-ILMA**

Il-Manager iġharraf illi j'gu milqughin offerti magħluqin fl-Uffiċċju ta' hawn fuq sal-11 a.m. tat-22 ta' Marzu, 1966, għal:—

Avviż Nru. 9/66. Provviment ta' Motor Car biex tagħmel servizz f'Għawdex.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati jekk wiehed japplika fit-Taqsima tal-Provvisti fid-Dipartiment tax-Xoghlijiet ta' l-Ilma, 38, Triq l-Ordinanza, il-Belt Valletta jew fl-Uffiċċju tax-Xoghlijiet ta' l-Ilma, ir-Rabat, Għawdex f'kull gurnata tax-ogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-8 ta' Frar, 1966.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

The Director of Public Works notifies that:—

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 18th February, 1966, for:—

Advt. No. 33. Cutting trenches at San Lawrenz, Gozo.

Advt. No. 34. Provision and fixing of glazed tiles at Chambrai Hospital, Gozo.

Advt. No. 35. Reconstruction of ashlar walls at Rinella.

Advt. No. 36. Cutting trenches at Għarb, Gozo.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77, Britannia Street, Valletta, on any working day during office hours.

8th February, 1966.

WATER WORKS DEPARTMENT

The Manager notifies that sealed tenders will be received at the above Office up to 11 a.m. on 22nd March, 1966, for:—

Advt. No. 9/66. Provision of a Motor Car for duty in Gozo.

Tender forms and any other information may be obtained on application to the Supplies Section at the Water Works Department, 38, Ordnance Street, Valletta or the Water Works Office, Victoria Gozo on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th February, 1966.

UFFIĊĊJU PRINCIPALI TAL-PULIZIJA

Sal-11 a.m. tal-Gimgha, it-18 ta' Frar, 1966, il-Kummissarju tal-Pulizija, fl-Uffiċċju Principali tal-Pulizija, jilqa' offerti magħluqin, bil-bolli meħtieġa, għax-xiri "tale quale" ta' 400 xkora vojta, li jin-sabu fl-Istalel tal-Pulizija, il-Marsa.

Ix-xkejjer jitneħħaw mill-istalel bi spejjeż ta' min jieħu l-offerta fi żmien sebat ijiem minn meta tasal in-notifika ta' l-aċċettazzjoni ta' l-offerta.

L-envelopsijiet li jkun fihom l-offerta għandhom ikunu markati "Offerta għax-xkejjer".

It-8 ta' Frar, 1966.

UFFIĊĊJU TAL-KUMMISSARJU GĦAL GĦAWDEX

Sal-10 a.m. tal-Ħamis, l-24 ta' Frar, 1966, il-Kummissarju għal Għawdex, f'dan l-Uffiċċju jirċievi offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 10. Provvista ta' Bajd Frisk Lokali.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Kummissarju għal Għawdex, 139, Triq it-Tigrija, ir-Rabat, Għawdex, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-8 ta' Frar, 1966.

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA

Il-General Manager javża illi:—

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, il-15 ta' Frar, 1966, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 1/66. Provvista ta' H.P.M.V. *Lanterns*.

Avviż Nru. 2/66. Provvista ta' *Bare Copper Wire*.

POLICE HEADQUARTERS

Sealed tenders, duly stamped, will be received by the Commissioner of Police, Police Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Friday, 18th February, 1966, for the purchase "Tale quale" of 400 empty sacks, lying at the Police Stables, Marsa.

The sacks shall be removed from the stables at the expense of the successful tenderer within seven days from receipt of notification of acceptance of tender.

Envelopes containing the tender shall be marked "Tender for sacks".

8th February, 1966.

OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR GOZO

Sealed tenders will be received at this Office by the Commissioner for Gozo up to 10 a.m. on Thursday, the 24th February, 1966, for:—

Advert. No. 10. Supply of Fresh Local Eggs.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of the Commissioner for Gozo, 139, Racecourse Street, Victoria, Gozo on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th February, 1966.

MALTA ELECTRICITY BOARD

The General Manager notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 15th February, 1966, for:—

Advt. No. 1/66. Supply of H.P.M.V. *Lanterns*.

Advt. No. 2/66. Supply of *Bare Copper Wire*.

Avviż Nru. 3/66. Provvista ta' Vireg ta' l-Azzar Artab.

Avviż Nru. 12/66. Kostruzzjoni ta' *substation* f'Haż Żebbuġ.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-22 ta' Frar, 1966, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 4/66. Provvista ta' Tubi ta' l-Azzar Artab Galvanizzat.

Avviż Nru. 5/66. Provvista ta' *H.P.M.V. Lamps*.

Avviż Nru. 10/66. Provvista ta' Melh għall-1966/67.

Avviż Nru. 11/66. Provvista ta' *Castings* għall-1966/67.

* Avviż Nru. 14/66. Thaffir għal tqeghid ta' *cables* fix-Xemxija — San Pawl il-Baħar.

* Avviż Nru. 15/66. Kostruzzjoni ta' *Substation* fix-Xlendi — Għawdex.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta l-1 ta' Marzu, 1966, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 7/66. Provvista ta' Medium Voltage Cable.

Avviż Nru. 8/66. Provvista ta' Tubi ta' l-Azzar Artab Galvanizzat.

Avviż Nru. 9/66. Provvista ta' *Lanterns Side Entry* għal Toroq ta' Grupp "B"

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, il-15 ta' Marzu, 1966, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 13/66. Provvista ta' *Distribution Transformers*.

Jithallas dritt ta' 3/6 għal kull kopja għall-Avviż 13/66.

Jithallas dritt ta' 1/- għall-offerti l-oħra.

(*) Avviżi li qeghdin jidhru l-ewwel darba.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-8 ta' Frar, 1966.

Advt. No. 3/66. Supply of Mild Steel Bars.

Advt. No. 12/66. Construction of a substation at Żebbuġ.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 22nd February, 1966, for:—

Advt. No. 4/66. Supply of Galvanised Mild Steel Tubes.

Advt. No. 5/66. Supply of *H.P.M.V. Lamps*.

Advt. No. 10/66. Supply of Salt for 1966/67.

Advt. No. 11/66. Supply of Castings for 1966/67.

* Advt. No. 14/66. Cable trenching at Xemxija — St Paul's Bay.

* Advt. No. 15/66. Construction of a substation at Xlendi — Gozo.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 1st March, 1966 for:—

Advt. No. 7/66. Supply of Medium Voltage Cable.

Advt. No. 8/66. Supply of Mild Steel Galvanised Tubes.

Advt. No. 9/66. Supply of *Lanterns Side Entry* for Group "B" Roads.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 15th March, 1966, for:—

Advt. No. 13/66. Supply of *Distribution Transformers*.

A fee of 3/6 will be charged per copy for Advt. 13/66.

A fee of 1/- per copy will be charged for the other tenders.

(*) Advertisements appearing for the first time.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

8th February, 1966.

**Lista ta' appalti mogħtija mill-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti
mill-1 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru, 1965.**

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Oggetti tal-fidda	The British Silverware Export Ltd.
Paysheets	Progress Press Co. Ltd.
Katusi salt-glazed	Ditta Joseph Ragonesi & Son; Ditta Alf. Mizzi & Sons Ltd.
Art easel desks	Ditta W. & E. Bezzina Ltd.
Vetturi li jiġbru ż-żibel	Ditta Mizzi Bros. Ltd.
Għalf	The Fodder Importers Ltd; Ditta Bonnici Edward & Co.; Is-Sur S. Caruana; Is-Sur Joseph Xerri (Sprettu).
Kanen, castings speċjali u sluice valves	Ditta Stanton & Staveley Ltd; Ditta Upo Osakeyhtio; Ditta Jos. Ragonesi & Son; Ditta Guest & Chrimes.
Habel tal-ħaxixa	Ditta M. Demajo.
Polyethylene twine	Is-Sur Agostino Galea.
Sufra	Ditta Amorin & Irmaos, Ida.
Bajd	Is-Sur Gaetano Mifsud; Is-Sur Frank Borg; In-National Co-operative of Poultry Breeders; Ditta Zammit & Cachia.
Mizien bid-dial ta' fuq il-bank ...	Ditta Panta Lesco.
Vannijiet	The Continental Car Co.; Industrial Motor Co.; Ditta Mizzi Bros. Ltd.
Qtuġh ta' trinek (Għawdex)	Is-Sur Lorenzo Borg; Is-Sur Paul Debono; Is-Sur Ċensu Sciberras.
Qtuġh ta' trinek (Malta)	Is-Sur John Muscat; Is-Sur Peter Muscat; Is-Sur Grezzju Muscat; Is-Sur Antonio Vella Borg; Is-Sur Ambrose Galea.
Mħaret	Is-Sur Michael Galea; Ditta Joseph Galea & Sons.
Drogi u kemikali	Is-Sur Eric C. Mizzi, Ph Ch.; Ditta John Meli & Sons; The Continental Purchasing Co.; Ditta Collis & Williams; Ditta Astravin — Gesellschaft; The Raven Oil Co. Ltd; Ditta Dominick A. Dolan & Co. Ltd; Roussel Laboratories Ltd; The Universal Oil Co. Ltd; Ditta Ward Blenkinsop & Co. Ltd; Ditta Merz & Co. Ltd; Mercurius Trading Agency Ltd; Ditta Sandberg & Schneidewind; Ditta Alfred Gera & Sons Ltd; Imperial Chemical Industries Ltd; Ditta Richard A. Schmidt; Laboratories Sobio.
Makni li jghoddu	Ditta Charles A. Micallef & Co.

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Tagħmir żgħir tal-kċina	Ditta G.F.E. Barlett (Overseas) Ltd; Ditta Benham & Sons Ltd; The Continental Purchasing Co.
Estensjoni fuq in-naħa tat-Tramuntana tal-fabbrika tal-International Fibres Ltd. fl-Marsa <i>Industrial Estate</i> ...	Ditta G. Micallef & Sons.
Karta għat-tqartis	The Anglo-Continental Pulp & Paper Trading Co. Ltd.
Garar tal-halib	Ditta Robert Thomas.
Qamħ	Ditta S. Mifsud & Sons Ltd; Ditta Ciantar Bros.; Ditta Joseph Arrigo Ltd; Ditta Cerimp Ltd.
Asfalt shun	The Malta Bitmac Co. Ltd.
Injezzjonijiet	Ditta Alf. Gera & Sons Ltd; Ditta As-trapin-Gesellschaft K.G.; The British Drug Houses Ltd; Vivian Commercial Corporation Ltd; Is-Sur N. Mizzi; Ditta G.D. Searle & Co. Ltd; Ditta Evans Medical Ltd; Ditta Novo Industri A/S; Ditta Pharmoton S.A.; Ditta Pharmazeutische Fabrik Hameln, G.M.B.H.; International Holdings (Italy) Ltd.
Tagħmir għall- <i>chlorinating</i>	Ditta J. F. Jacono & Sons.
Pitazzi	Ditta Ligna; Ditta C. Abela & Co.
Inċirajet	Ditta P. H. Graham & Co. (M/C) Ltd.
Trab tal-halib	Ditta Joseph Cachia & Son; Ditta P. Cutajar & Co. Ltd; Ditta S. A. Brabania; Ditta Milch-Fett-und Eier-Kontor GmbH.
<i>Bowser</i> bit-trailer	Ditta Mamo Bros. (1939) Ltd.
Zokkor	Ditta Paolo Bonnici; Ditta Borg & Aquilina.
Xbieki tan- <i>nylon</i> u ħbula għas-sajd ...	Ditta Emmanuel Schembri; Ditta Joseph Ragonesi & Son.
Tagħmir għat-tifi tan-nar	Ditta Edgar Arrigo Ltd; Ditta Joseph & James Hall Ltd.
<i>Tapping ferrules</i>	Ditta Edward Barber & Co. Ltd; Ditta F. W. Talbot & Co. Ltd.
Ġarr ta' halib eċċ. bejn Malta u Għawdex	Is-Sur Emmanuel Hili.
Testieri tas-sodod tal-kbar	Ditta J. Nesbit-Evans & Co. Ltd.
Bini ta' fabbrika u blokk tal-uffiċċji fl-Imsieraħ	Is-Sur Michael Vella.

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Pilloli u mustardini	Ditta G. D. Searle & Co. Ltd; Ditta Hugo Pace & Sons Ltd; The Amalgamated Trading Co.; The Continental Purchasing Co.; Ditta Pace Balzan u Spiteri Paris; Is-Sur Eric C. Mizzi, Ph. Ch.; Ditta John Meli & Sons; International Holdings (Italy) Ltd; Ditta George Borg Ltd; Ditta C. F. Boehringer & Soehne GmbH; Asta-Werke A. G.; Roussel Laboratories Ltd; Ditta Ward, Blenkinsop & Co. Ltd; Ditta Ferozsons Ltd; Ditta Collis & Williams; Kemimport Ltd; Pabros Ltd; Ditta Matthews & Wilson Ltd; Glaxo Allenburys (Export) Ltd; Ditta Laboratories Sobio; Ditta Zammit La Rosa-Atlas Ltd; Ditta Ciech.
Bini ta' fillieri ta' djar bit-terazzin fil-komunità l-għdida l-Msierah	Is-Sur Carmelo Gatt; Ditta N. Schembri & Sons.
Legar ta' kotba	Is-Sur Joe Chetcuti: Peresso Printing Press.
Tbattil ta' siti fl-Mrieħel Industrial Estate	Is-Sur Anthony Vella.
Makna li tagħmel l-indirizzi u tagħmir ancillarju	Is-Sur Philip Toledo.
Vitamini	The Malta Wholesale Drug Co. Ltd; Ditta Chr. E. Emborg A/S; The Amalgamated Trading Co.; The Paris Chemical Agency; Ditta Matthews & Wilson Ltd; Ditta Zammit La Rosa-Atlas Ltd; Ferozsons Laboratories Ltd; Ditta Paine & Co. Ltd.
Bini ta' pont fis-Sliema Regional Road, Msida	Is-Sur Frank Grima.
Viti tal-ilma	Ditta Sperryn & Co. Ltd.
Skrivaniji tubulari	Invicta Works.
Bini ta' hitan tal-konkrit għall-moll fl-Lazzaretto u l-Imsida	Socomar s.p.a.
Bini ta' footings tal-konkrit rinfurzat fl-Iskola Sekondarja tal-bniet fl-Imrieħel Żraben	Is-Sur Joseph Gatt.
Bini ta' blokki ta' flats f'Bormla	Is-Sur D. Carbonaro.
Essenza tal-ħalib	Ditta N. Schembri & Sons.
Waterproofs	Captain A. Caruana; The Stars Coy.
Bini ta' depot tal-ħalib f'Hal-Tarxien	Is-Sur Domenic Fenech.
Sdvali	Is-Sur Frank Grima.
	Ditta Zammit La Rosa-Atlas Ltd.

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Preparazzjonijiet ta' l-ispirtu	Ditta G. Cuschieri & Co. Ltd; Ditta Alcohols Ltd; Ditta Gale, Baiss & Co. Ltd; The Continental Purchasing Co.
Bini ta' skola primarja ġdida f'Wied il-Għajn	Ditta K. B. Benfield (Malta) Ltd.
Kaxxi tal-azzar għall-voti	Ditta B.J.M. Ltd.
Stopvalves	Ditta Sperryn & Co. Ltd.
Uniformijiet (tax-Xitwa)	Is-Sur Francis Vella; Is-Sur Domenic Fenech.
Karta	Ditta Parsons & Whittemore Ltd; The Anglo Continental Pulp & Paper Trading Co.; The Continental Purchasing Co.; The Northern Pulp & Paper Co.; Ditta Alex Cowan & Sons Ltd.
Arloġġi ta' l-ilma	The Continental Purchasing Co.
Trasport ta' ħalib lill-Iskejjel tal-Gvern	Is-Sur J. M. Bartolo.
Trasport ta' Uffiċjali speċjali ta' l-Edukazzjoni	Ditta Farrugia & Grech.
Trasport ta' Uffiċjali ta' l-Edukazzjoni u tal-Mużew	Is-Sur F. Borg.
Melħ oħxon	Is-Sur John Vella.
Tneħħija ta' oġġetti mhux reklamati ...	Is-Sur Joseph Pace.
Trasport ta' tfa' ta' l-iskola bil-private	The Amalgamated Bus Coy. Ltd; The Daina Motor Bus Coy. Ltd; Ditta Grech & Farrugia; Is-Sur Mario Vassallo.
Xogħlijiet ta' adazzjoni fil-fabbrika ta' l-Ex-Riggs Welts, il-Marsa	Ditta G. Micallef & Sons.
Bini ta' fabbrika u blokk ta' uffiċċji fl-Imsieraħ	Is-Sur Michael Vella.
Antibiotiċi <i>non-proprietary</i>	International Holdings Ltd; Ditta Beecham Overseas, Is-Sur Lino F. Camilleri; The Mercurius Trading Agency Ltd; Elko Organization s.r.l.; Ditta Abbott Laboratories Ltd; Ditta Pabros Ltd.
Ducts	The Yorkshire Imperial Plastics Ltd.
Kastwalli taċ-ċomb	Ditta R. M. Easdale & Co. Ltd.
Tagħmir mediku u surgiku	Ditta Chas. F. Thackray Ltd; Is-Sur P. Farrugia; Ditta S.E.D.A.T.
Line connectors	Ditta Ericsson Telephones Ltd.
Twaqqif ta' mixtla tas-siġar tal-ħarrub f'Tal-Kmand, Ħal Lija	Is-Sur Salvu Micallef.
Trasport ta' Uffiċjali tal-Qorti	Is-Sur Francis Balzan.

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Brieret u nforr tal-brieret	Is-Sur Joseph Barbara.
Materjal ta' insulazzjoni	Jablo Plastics Industries (Malta) Ltd.
Oggetti ta' l-ispizerija	Ditta Kemimport Ltd; Ditta Collis & Williams.
Karta sahħara	Ditta W. J. Richardson & Sons Ltd; Ditta Kolok Manufacturing Co. Ltd.
Fuljetta ta' l-aluminju	Ditta Law, Quintano & Co.
Impjant ta' refrigerazzjoni	Ditta Mamo Bros. (1939) Ltd.
<i>Tandem road roller</i>	Ditta Aueling-Barford Ltd.
Muturi	Muscat's Garage Ltd.
Bini ta' hitan mingħajr tajn eċċ. fl-Imqabba by-pass	Ditta N. Schembri & Sons.
Trasport ta' oggetti ta' l-ikel tas-C.R.S.	Is-Sur Emanuel Hili; Is-Sur Jack Chir-cop.
<i>Mobile Crane</i>	The British Crane & Excavator Corp. Ltd.
Faxex	Ditta Vernon & Co. Ltd; The Continental Purchasing Co.; Ditta Smith & Nephew Ltd; Ditta Charles Turner & Co. Ltd; Ditta Smith & Nephew — Southalls Ltd; Ditta Pak Chemical Industries; Ditta Jos. Ragonesi & Son; Ditta Jacob Cowan & Sons Ltd.
Bini ta' djar għas-sajjieda f'Marsaxlokk	Is-Sur Joseph Micallef.
Tagħmir li jzomm il-kesħa	Ditta Mamo Bros. (1939) Ltd.
Xogħlijiet ta' tiswija u rinovazzjoni fit-tinda ta' l-Agrikoltura, il-Marsa	Ditta N. Schembri & Sons.
<i>Tractor shovel</i>	Ditta Cassar Motor & Equipment Co. Ltd.
Qisien u tagħmir <i>standard</i>	Ditta Panta Lesco; Ditta Oertling Ltd.
Karozza	The Industrial Motor Co. Ltd.
Bini ta' estensjoni fil- <i>Guardian Angel School</i> , Hal Qormi	Is-Sur Carmelo Gatt.
Kartun	The Continental Purchasing Co.; Ditta Alex Cowan & Sons Ltd; The Anglo-Continental Pulp & Paper Trading Co.; Ditta Charles Morgan & Co. Ltd.
Thaffir ta' trinek fl-Imqabba u l-Qrendi u thaffir ta' spieri eċċ. bejn il-Mentna u l-Qrendi	Is-Sur Peter Muscat.
Kiri ta' impjant u provvista ta' materjal għall- <i>controlled tipping</i> taż-żibel	Is-Sur Roger Camilleri.
Stallazzjoni ta' <i>lift</i> tal-passiġġieri fil-C.A.S.T.	Is-Sur Michael Farrugia
Konċentrati tal-proteini, eċċ.	Is-Sur Joseph Gatt; The Food Industries Ltd.
Makna li tagħmel is-silġ	Auto-ice Ltd.
Tubi, tubulari u <i>fittings</i> ta' l-azzar	The Wednesday Tube Co. Ltd; Ditta Stewarts & Lloyds Ltd.
<i>Telephones</i>	Ditta Ericsson Telephones Ltd.

<i>Servizz jew Provvista</i>	<i>Kuntrattur</i>
Drapp <i>Galatea</i>	Soc. An. Ets. Vnueghs Freres & Co.
<i>Serge</i> Blu	Ditta Reuben Gaunt & Sons Ltd.
<i>Drill</i> blu tat-tajjar	Ets. G. Gruggeman.
<i>Chassis</i> bil-kabina	Gasam Enterprises Ltd.
Biljetti tal-karrozzi	Universal Press Ltd.
<i>Petrol</i>	Esso Standard (Malta) Ltd.
Halib tal-bott	Is-Sur Joseph Scerri.
Skrivaniji u siggijiet tubulari	Ditta W. & E. Bezzina Ltd; Oxford House.
Xaħam	Is-Sur J. Cachia Caruana; Ditta Paolo Bonnici.
Bini ta' centru ċiviku f'Haż-Zabbar ...	Is-Sur Angelo Buhagiar.
Bini ta' blokk ta' flats fi Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta	Ditta Schembri Trading Co.
Bini ta' <i>gymnasium</i> block fl-Iskola Teknika Sekondarja tas-Subien, in-Naxxar	Is-Sur Carmel Borg.
Vireg ta' l-azzar	Is-Sur Carmelo Pace; Forestals Ltd; Ditta John Abela (1883) & Son Ltd; Ditta Abela Trading Co; Ditta Anthony Zammit & Son Ltd.
Bini ta' tinda fejn tippakkja u tibbottilja fil-Qasam tal-Gvern, l-Għammieri	Is-Sur Salvu Micallef.
Canga tal-friża (Malta)	Ditta J. & L. Muscat; Is-Sur John Borg; Is-Sur Joe Borg.
Qomos tal- <i>khaki</i>	Arnolds Mfg.
Frott u hxejjex (Malta)	Is-Sur Joe Borg; is-Sur G. M. Micallef; is-Sur Carmelo Borg; is-Sur Gaetan Mifsud; is-Sur Frank Borg; is-Sur C. Micallef.
Katusi tad-drenagġ ta' l- <i>asbestos cement</i>	Ditta Galdes & Mamo; Ditta Forestals Ltd.
Żejt tad- <i>diesel</i>	Esso Standard (Malta) Ltd.
Pitrolju	Esso Standard (Malta) Ltd; B.P. Malta Ltd.
Majjal u kirxa friski (Malta)	Is-Sur Joe Borg.
Bini ta' blokk ta' klassijiet u laboratorju fl-Iskola l-Għdida Sekondarja għall-Bniet, Birkirkara	Is-Sur Carmelo Gatt.
Twaqqiegh ta' l-Imhażen Forni u l-Knisja tas-Salvatur, il-Marsa ...	Is-Sur Joe Sant.
Makna li tippakkja l-ġobon maħkuk ...	Ditta Preci Giovanni.
Għamara tubulari ta' l-azzar	Oxford House; is-Sur P. Farrugia.
Bini u tkompliġja ta' <i>substation</i> u 21 <i>garage</i> fl-Imġieba Housing Estate ...	Ditta Schembri Trading Co.
Bini ta' <i>football pitch</i> fil-C.A.S.T. ...	Is-Sur Carmelo Vella.
Pompi elettriċi	Off. Angelo Panelli S.P.A.

**List of Contracts placed by the Accountant General and Director of Contracts
from July 1 to December 31, 1965.**

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
Silverware	The British Silverware Export Ltd.
Paysheets	Progress Press Co. Ltd.
Salt-glazed pipes	Messrs Joseph Ragonesi & Son; Messrs Alf. Mizzi & Sons Ltd.
Art easel desks	Messrs W. & E. Bezzina Ltd.
Refuse collection vehicles	Messrs Mizzi Bros. Ltd.
Fodder	The Fodder Importers Ltd; Messrs Bonnici Edward & Co., Mr S. Caruana; Mr Joseph Scerri (Sprettu).
Pipes, special castings and sluice valves	Messrs Stanton & Staveley Ltd; Messrs Upo Osakeyhtio; Messrs Jos. Ragonesi & Son; Messrs Guest & Chrimes.
Sisal rope	Messrs M. Demajo.
Polyethylene twine	Mr Agostino Galea.
Corkwood	Messrs Amorin & Irmaos, Ida.
Eggs	Mr Gaetano Mifsud; Mr Frank Borg; The National Co-operative of Poultry Breeders; Messrs Zammit & Cachia.
Dial counter scales	Messrs Panta Lesco.
Vans	The Continental Car Co.; Industrial Motor Co.; Messrs Mizzi Bros. Ltd.
Cutting of trenches (Gozo)	Mr Lorenzo Borg; Mr Paul Debono; Mr Censu Sciberras.
Cutting of trenches (Malta)	Mr John Muscat; Mr Peter Muscat; Mr Grezzju Muscat; Mr Antonio Vella Borg; Mr Ambrose Galea.
Rotary cutivators	Mr Michael Galea; Messrs Joseph Galea & Sons.
Drugs & chemicals	Mr Eric C. Mizzi, Ph.Ch.; Messrs John Meli & Sons; The Continental Purchasing Co.; Messrs Collis & Williams; Messrs Astrapin — Gesellschaft; The Raven Oil Co. Ltd; Messrs Dominick A. Dolan & Co. Ltd; Roussel Laboratories Ltd; The Universal Oil Co. Ltd; Messrs Ward Blenkinsop & Co. Ltd; Messrs Merz & Co. Ltd; Mercurius Trading Agency Ltd; Messrs Sandberg & Schneidewind; Messrs Alfred Gera & Sons Ltd; Imperial Chemical Industries Ltd; Messrs Richard A. Schmidt; Laboratories Sobio.
Adding machine	Messrs Chas. A. Micallef & Co.
Small kitchen equipment	Messrs G.F.E. Bartlett (Overseas) Ltd; Messrs Benham & Sons Ltd; The Continental Purchasing Co.

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
Extension on the North Side of the existing International Fibres Ltd Factory at the Marsa Industrial Estate ...	Messrs G. Micallef & Sons.
Butter wraps	The Anglo-Continental Pulp & Paper Trading Co. Ltd.
Milk churns	Messrs Robert Thomas.
Wheat	Messrs S. Mifsud & Sons Ltd; Messrs Ciantar Bros; Messrs Joseph Arrigo Ltd; Messrs Cerimp Ltd.
Hot asphalt	The Malta Bitmac Co. Ltd.
Injections	Messrs Alf. Gera & Sons Ltd; Messrs Astrapin-Gesellschaft K.G.; The British Drug Houses Ltd; Vivian Commercial Corporation Ltd; Mr N. Mizzi; Messrs G.D. Searle & Co. Ltd; Messrs Evans Medical Ltd; Messrs Novo Industri A/S; Messrs Pharmaton S.A.; Messrs Pharmazeutische Fabrik Hameln, G.M.B.H.; International Holdings (Italy) Ltd.
Chlorinating equipment	Messrs J.F. Jacono & Sons.
Exercise books	Messrs Ligna; Messrs C. Abela & Co.
Raincoats	Messrs P.H. Graham & Co. (M/C) Ltd.
Milk powder	Messrs Joseph Cachia & Sons; Messrs P. Cutajar & Co. Ltd; Messrs S.A. Brabania; Messrs Milch-Fett-und Eier-Kontor GmbH.
Bowser with trailer	Messrs Mamo Bros. (1939) Ltd.
Sugar	Firm Paolo Bonnici; Messrs Borg & Aquilina.
Nylon fishing nets and twine	Messrs Emmanuel Schembri; Messrs Jos. Ragonesi & Son,
Fire-fighting equipment	Messrs Edgar Arrigo Ltd; Messrs Joseph & James Hall Ltd.
Tapping ferrules	Messrs Edward Barber & Co. Ltd; Messrs F. W. Talbot & Co. Ltd.
Conveyance of milk etc. between Malta and Gozo	Mr Emmanuel Hili.
Adult cot bedsteads	Messrs J. Nesbit-Evans & Co. Ltd.
Construction of factory & office block at Msieraħ	Mr Michael Vella.
Pills & tablets	Messrs G. D. Searle & Co. Ltd; Messrs Hugo Pace & Sons Ltd; The Amalgamated Trading Co.; The Continental Purchasing Co.; Messrs Pace Balzan & Spiteri Paris; Mr Eric C. Mizzi Ph. Ch.; Messrs John Meli & Sons; International Holdings (Italy) Ltd; Messrs

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
	George Borg Ltd; Messrs C. F. Boehringer & Soehne GmbH; Asta-Werke A. G.; Roussel Laboratories Ltd; Messrs Ward, Blenkinsop & Co. Ltd; Messrs Ferozsons Ltd; Messrs Collis & Williams; Kemimport Ltd; Pabros Ltd; Messrs Matthews & Wilson Ltd; Glaxo Allenburys (Export) Ltd; Messrs Laboratoires Sobio; Messrs Zammit La Rosa-Atlas Ltd; Messrs Ciech.
Construction of rows of terrace houses at the New Community Msieraħ ...	Mr Carmelo Gatt; Messrs N. Schembri & Sons.
Bookbinding	Mr Joe Chetcuti; Peresso Printing Press.
Clearing of sites at the Mrieħel Industrial Estate	Mr Anthony Vella.
Addressing machine and ancillary equipment	Mr Philip Toledo.
Vitamins	The Malta Wholesale Drug Co. Ltd; Messrs Chr. E. Emborg A/S; The Amalgamated Trading Co.; The Paris Chemical Agency; Messrs Matthews & Wilson Ltd; Messrs Zammit La Rosa-Atlas Ltd; Ferozsons Laboratories Ltd; Messrs Paine & Co. Ltd.
Construction of a highway bridge at the Sliema Regional Road, Msida ...	Mr Frank Grima.
Taps	Messrs Sperryn & Co. Ltd.
Tubular desks	Invicta Works.
Construction of concrete quay walls at Lazzaretto and Msida creeks ...	Socomar s.p.a.
Construction of reinforced concrete footing at the Girls' Grammar School, Mrieħel	Mr Joseph Gatt.
Shoes	Mr D. Carbonaro.
Construction of blocks of flats at Cospicua	Messrs N. Schembri & Sons.
Milk flavouring syrup	Captain A. Caruana; The Stars Coy.
Waterproofs	Mr Domenic Fenech.
Construction of a milk depot at Tarxien	Mr Frank Grima.
Boots	Messrs Zammit La Rosa-Atlas Ltd.
Spirituuous preparations	Messrs G. Cuschieri & Co. Ltd; Messrs Alcohols Ltd; Messrs Gale, Baiss & Co. Ltd; The Continental Purchasing Co.

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
Construction of a new primary school at Marsascala	Messrs K. B. Benfield (Malta) Ltd.
Steel ballot boxes	Messrs B.I.M. Ltd.
Stopvalves	Messrs Sperryn & Co. Ltd.
Uniforms (winter)	Mr Francis Vella; Mr Domenic Fenech.
Paper	Messrs Parsons & Whittemore Ltd; The Anglo Continental Pulp & Paper Trading Co.; The Continental Purchasing Co.; The Northern Pulp & Paper Co.; Messrs Alex Cowan & Sons Ltd.
Water meters	The Continental Purchasing Co.
Transport of milk to Government Schools	Mr J. M. Bartolo.
Transport of special Education Officials	Messrs Farrugia & Grech.
Transport of Education and Museum Officials	Mr F. Borg.
Coarse salt	Mr John Vella.
Removal of unclaimed articles	Mr Joseph Pace.
Transport of school children by private buses	The Amalgamated Bus Coy Ltd; The Daina Motor Bus Coy Ltd; Messrs Grech & Farrugia; Mr Mario Vassallo.
Adaption works at the Ex-Riggs Welts factory, Marsa	Messrs G. Micallef & Sons.
Construction of a factory and office block at Msieraħ	Mr Michael Vella.
Non-proprietary antibiotics	International Holdings Ltd; Messrs Beecham Overseas; Mr Lino F. Camilleri; The Mercurius Trading Agency Ltd; Elko Organization s.r. l.; Messrs Abbott Laboratories Ltd; Messrs Pabros Ltd.
Ducts	The Yorkshire Imperial Plastics Ltd.
Lead in ingots	Messrs R.M. Easdale & Co. Ltd.
Medical and surgical equipment	Messrs Chas. F. Thackray Ltd; Mr P. Farrugia; Messrs S.E.D.A.T.
Line connectors	Messrs Ericsson Telephones Ltd.
Setting up of a carob tree nursery at Tal-Kmand, Lija	Mr Salvu Micallef.
Transport of Court Officials	Mr Francis Balzan.
Caps and cap covers	Mr Joseph Barbara.
Insulating material	Jablo Plastics Industries (Malta) Ltd.
Druggist sundries	Messrs Kemimport Ltd; Messrs Collis & Williams.

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
Carbon paper	Messrs W. J. Richardson & Sons Ltd; Messrs Kolok Manufacturing Co. Ltd.
Aluminium capping foil	Messrs Law, Quintano & Co.
Refrigeration plant	Messrs Mamo Bros. (1939) Ltd.
Tandem road roller	Messrs Aueling-Barford Ltd.
Motor cycles	Muscat's Garage Ltd.
Construction of Ashlar walls etc. at Mqabba by-pass	Messrs N. Schembri & Sons.
Transport of C.R.S. food supplies ...	Mr Emanuel Hili; Mr Jack Chircop.
Mobile crane	The British Crane & Excavator Corp. Ltd.
Dressings	Messrs Vernon & Co. Ltd; The Conti- nental Purchasing Co.; Messrs Smith & Nephew Ltd; Messrs Charles Turner & Co. Ltd; Messrs Jacob Cowan & Sons Ltd; Messrs Smith & Nephew — Southalls Ltd; Messrs Pak Chemi- cal Industries; Messrs Jos. Ragonesi & Son.
Construction of fishermen's dwellings at Marsaxlokk	Mr Joseph Micallef.
Cold storage equipment	Messrs Mamo Bros (1939) Ltd.
Repairs and renewal works at the Agri- cultural shed, Marsa	Messrs N. Schembri & Sons.
Tractor shovel	Messrs Cassar Motor & Equipment Co. Ltd.
Standard measures and equipment ...	Messrs Panta Lesco; Messrs Oertling Ltd.
Car	The Industrial Motor Co. Ltd.
Construction of extension at Guardian Angel School, Qormi	Mr Carmelo Gatt.
Cardboard	The Continental Purchasing Co.; Messrs Alex Cowan & Sons Ltd; The Anglo-Continental Pulp & Paper Trading Co; Messrs Charles Morgan & Co. Ltd.
Cutting of trenches at Mqabba and Qrendi and sinking shafts etc. be- tween Mentna and Qrendi	Mr Peter Muscat.
Hire of plant and supply of material for controlled tipping of refuse	Mr Roger Camilleri.
Installation of passenger lift at the C.A.S.T.	Mr Michael Farrugia.
Protein concentrates etc.	Mr Joseph Gatt; The food Industries Ltd.
Ice-making machine	Auto-ice Ltd.
Steel tubes, tubulars and fittings ...	The Wednesbury Tube Co. Ltd; Messrs Stewarts & Lloyds Ltd.
Telephones	Messrs Ericsson Telephone Ltd.

<i>Service or Supply</i>	<i>Contractor</i>
Galatea cloth	Soc. An. Ets. Vueghs Frères & Co.
Blue serge	Messrs Reuben Gaunt & Sons Ltd.
Cotton blue drill	Ets. G. Gruggeman.
Chassis with cab	Gasas Enterprises Ltd.
Bus tickets	Universal Press Ltd.
Petrol	Esso Standard (Malta) Ltd.
Tinned milk	Mr Joseph Scerri.
Tubular desks and chairs	Messrs W. & E. Bezzina Ltd; Oxford House.
Hog Lard	Mr J. Cachia Caruana; Firm Paolo Bonnici.
Construction of civic centre at Żabbar	Mr Angelo Buhagiar.
Erection of a block of flats in Merchants Street, Valletta	Messrs Schembri Trading Co.
Construction of the gymnasium block at the Boys' Secondary Technical School, Naxxar	Mr Carmel Borg.
Steel rods	Mr Carmel Pace; Forestals Ltd; Messrs John Abela (1883) & Son Ltd; Messrs Abela Trading Co. Ltd; Messrs Anthony Zammit & Son Ltd.
Erection of a packing and potting shed at Government Farm, Għammieri ...	Mr Salvu Micallef.
Frozen ox-beef (Malta)	Messrs J. & L. Muscat; Mr John Borg; Mr Joe Borg.
Khaki shirts	Arnolds Mfg.
Fruit and vegetables (Malta)	Mr Joe Borg; Mr G. M. Micallef; Mr Carmelo Borg; Mr Gaetan Mifsud; Mr Frank Borg; Mr C. Micallef.
Asbestos cement sewage pipes	Messrs Galdes & Mamo; Messrs Forestals Ltd.
Diesel Oil	Esso Standard (Malta) Ltd.
Paraffin	Esso Standard (Malta) Ltd; B.P. Malta Ltd.
Fresh pork and tripe (Malta)	Mr Joe Borg.
Construction of classroom and laboratory wing at the new Grammar School for Girls, Birkirkara	Mr Carmelo Gatt.
Demolition of Forni Stores and San Salvatore Church, Marsa	Mr Joe Sant.
One grated cheese packaging machine	Messrs Preci Giovanni.
Tubular steel furniture	Oxford House; Mr P. Farrugia.
Erection and completion of a substation and 21 garages at Msieraħ Housing Estate	Messrs Schembri Trading Co.
Construction of a football pitch at the C.A.S.T.	Mr Carmel Vella.
Electro submersible pumps	Off. Angelo Panelli S.p.A.

8th February, 1966.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Alfred Azzopardi, Agent, Importer and Exporter, of 15/1 Alexandra Street, Sliema, Malta, has filed an application on the 19th January, 1966 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of tea in boxes, packets and containers of his trade. (Trade Mark No. 8521).

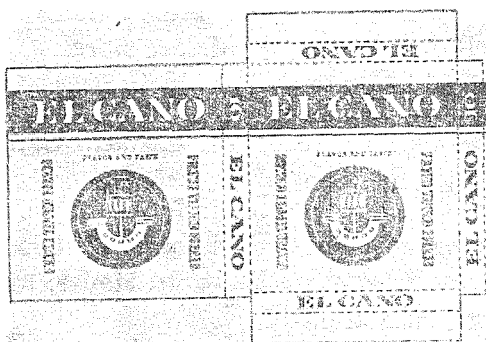


8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that American-Cigarette Company (Overseas) Limited, a company organised and existing under the laws of Switzerland, of Weinbergstrasse 79, 8035, Zurich, Switzerland, have filed an application on the 29th September, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of tobacco raw or manufactured, including cigarettes, cigars and pipe tobacco produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8436).

Registration shall be limited to the label as a whole and it shall give no right or claim to the separate registration of any wording and numerals appearing on the label with the exception of the words EL CANO.



8th February, 1966.

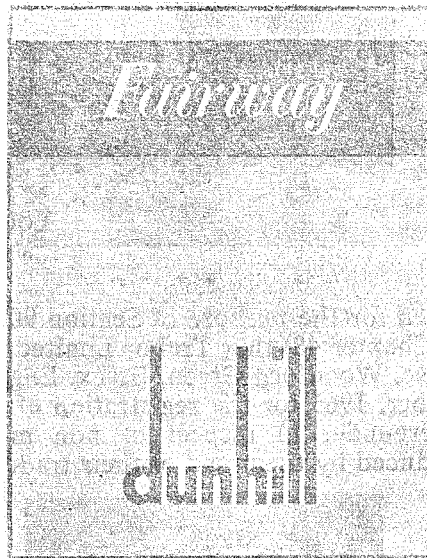
LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Alfred Dunhill Limited, a company incorporated under the laws of England, of 30 Duke Street, St James's London, S.W.1., England, Manufacturers and Merchants, have filed an application on the 29th September, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of tobacco raw or manufactured, including cigarettes, cigars and pipe tobacco produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8443).

Applicants undertake that this mark, if and when registered and trade marks Nos. 3587/8, 3591, 8403 and 8440/2 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

The trade mark is limited to the colours: silver, dark blue, light blue and black.



8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Parfums Forvil et Dentifrices du Docteur Pierre Reunis of 4, Rue Bacquet, Nanterre (Seine) France have filed an application on the 27th September, 1965 for the registration of a trade mark consisting of words reproduced hereunder in respect of products of perfumery, beauty products, essential oils, cosmetics, lotions for the hair, rouge and tooth paste and powder produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8433).

The right to the exclusive use of the numeral "5" is disclaimed.

5 FLEURS FORVIL

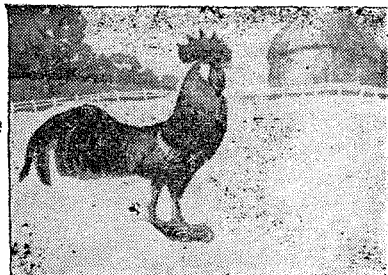
8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Paul Cuschieri (Helwa Manufacturers) of St Joseph Factory Racecourse Street, Marsa, has filed an application on the 23rd November 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of helwa, icing sugar, produced by him and of his trade. (Trade Mark No. 8484).

Applicant undertakes that this mark if and when registered and trade mark No. 8242 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

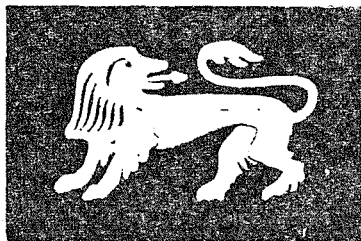


8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Trebor Limited, a British Company Manufacturers, of Trebor House, Woodford Green, Essex, England, have filed an application on the 22nd September, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of non medicated sugar confection including chocolates produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8432),



8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Farbwerke Hoechst Aktiengesellschaft, vormals Meister Lucius & Bruning, of Frankfurt/Main, Germany, have filed an application on the 29th November, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for human and veterinary use produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8493).

CHLORONASE

8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Outboard Marine Corporation a Manufacturing Corporation, organized under the Laws of the State of Delaware, United States of America, of 100 Pershing Road, Waukegan, Illinois, United States of America, have filed an application on the 21st December, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of underwater diving equipment, including face masks, air hoses, air compressors, swim fins and rakes produced by them and of their trade. (Trade Marks No. 8505).

AIRBUOY

3th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Outboard Marine Corporation, a Manufacturing Corporation organized under the Laws of the State of Delaware, United States of America, of 100 Pershing Road, Waukegan, Illinois, United States of America, have filed an application on the 21st December, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of underwater diving equipment, including face masks, air hoses, air compressors, swim fins and rakes produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8504).

SCUBOY

8th February, 1966.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[516]

Translation

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà tagħha r-Regina, fit-18 ta' Jannar, 1966, fuq rikors ta' Victor Tonna Barthet, nomine, ġew iffissati l-ġranet u l-postijiet hawn taht imsemmiġja għall-bejgħ fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tal-14 ta' Settembru, 1965):-

a) Il-jum tat-Tlieta, 8 ta' Marzu, 1966, mid-9 a.m. sa nofsinhar, f'Castille Place, Valletta, għall-bejgħ ta' motor van Ford Nru. 8876 bil-liċenza f'isem Salvatore Garzia, u

b) Il-jum tal-Erbgħa, 9 ta' Marzu, 1966, mid-9 a.m. sa nofsinhar fil-hanut Nru. 31 Paola Hill, Paola, għall-bejgħ ta' Refrigerator b'4 bibien bil-mutur elettriku, makna li tagħmel il-kapuljat bl-elettriku, mizien tar-ram b'8 biċċiet użin, Bank ta' hanut tal-abjad b'biċċa irhama, mejda tal-abjad u madwar qantar laham, maqbudin minghand Joseph Garzia.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum, 18 ta' Jannar, 1966.

ALBERT DARMENIA,
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 18th January, 1966, on the application of Victor Tonna Barthet nomine, the following days and places have been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 14th September, 1965):-

a) Tuesday, 8th March, 1966, from 9 a.m. to twelve noon, at Castille Place, Valletta, for the sale of Ford motor van number 8876 licensed in the name of Salvatore Garzia; and,

b) Wednesday, 9th March, 1966, from 9 a.m. to twelve noon, at shop No. 31, Paola Hill, Paola, for the sale of a Refrigerator with four doors and an electric motor, a brass scale with 8 weights, a white deal shop counter with marble top, a white deal table and about one qantar of meat, seized from the possession of Joseph Garzia.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of January, 1966.

ALBERT DARMENIA
Public Auctioneer.

[76]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Dr Francis Portanier, produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Copy of Resolution

Extract of Minutes of Extraordinary General Meeting of Portanier Brothers Limited.

At an Extraordinary General Meeting of the Company held at the office of the Company on the 9th March 1965, it was unanimously agreed that the Articles of Association of the Company Portanier Brothers Limited enrolled in the acts of Notary Francis Micallef of the 11th day of July, 1963, be amended as follows:—

(a) By adding two sub-clauses (j) and (k) in Para. 3 (Objects of the Company), viz:—

(j) To acquire under any title whatsoever any immovable property or any interest in such property, to construct buildings and carry out improvements, adaptations and other constructional works of whatsoever nature;

(k) To sell, transfer, grant on lease and exchange or in any other way to dispose of the said property.

(b) To alter sub-clause (j) to read sub-clause (l).

(Signed) George Portanier
Francis Portanier
Victor Portanier
Joseph Carmel Portanier
Alexander Portanier
Joseph Lewis Portanier

(Signed) F. Portanier
Not. Francis Micallef

True Copy of an instrument enrolled in my acts of the 2nd day of April, 1965.

Today, 15th April, 1965.

(Signed) Not. F. Micallef.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 15th day of April, 1965.

J. BRIMMER,
Dep. Registrar

Traduzzjoni

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, Dr Francis Portanier ġie id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Kopja ta' Riżoluzzjoni

Estratt mill-Minuti ta' Laqgħa Generali Straordinarja ta' Portanier Brothers Limited.

F'Laqgħa Generali Straordinarja tas-Socjetà li saret fl-uffiċċju tas-Socjetà fid-9 ta' Marzu 1965, ġie unanimament approvat li l-Istatut tas-Socjetà Portanier Brothers Limited imdahhal fl-atti tan-Nutar Francis Micallef tal-11 ta' Lulju, 1963, jiġi emendat kif ġej:

(a) Biż-żjieda ta' żewġ sub-klawsoli (j) u (k) fil-para. 3 (Skopijiet tas-Socjetà), jiġifieri:

(j) Li takkwista b'kull titolu li jkun kull proprjetà immobbli jew kull interess f'dik il-proprjetà, li ttella bini u tagħmel titjib, adattamenti jew kull xorta ta' xogħlijiet oħra ta' bini;

(k) Li tbiegħ, tittrasferixxi, tagħti b'ċens jew bi tpartit jew b'kull mod ieħor tiddisponi minn dik il-proprjetà.

(b) Li s-sub-klawsola (j) tiġi tinqara sub-klawsola (l).

(Iffirmati) George Portanier
Francis Portanier
Victor Portanier
Joseph Carmel Portanier
Alexander Portanier
Joseph Lewis Portanier

(Iffirmati) F. Portanier
Nut. Francis Micallef

Kopja vera ta' att imdahhal fl-atti tiegħi tat-2 ta' April, 1965.

Il-lum 15 ta' April, 1965.

(Iffirmat) Nut. F. Micallef.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 15 ta' April, 1965.

J. BRIMMER,
Dep. Registratur.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Robert Dingli, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Alfred Formosa & Sons Limited

The undersigned being the sole shareholders of the above mentioned Company, with reference to the Company's memorandum dated the 29th December, 1962, resolve and declare that the only business taken over from Mr Alfred Formosa as stated in paragraph 3A of the said memorandum was that of Insurance Agent and Broker.

Moreover:

1) Article 10(2) of the memorandum is amended by the cancellation of the words "five years" which shall be substituted by the words "one year".

2) Article 16 of the memorandum, renumbered 17 by the amendments carried by the Resolution of the 5th April, 1965, is further amended as follows:

The words "twentyone days" wherever they recur in the said article are cancelled and are substituted by the words "fourteen days".

3) Article 20 of the original memorandum renumbered twentyone is amended as follows:

Before the words "general meeting" contained in the said article the word "extraordinary" shall be inserted.

Dated at Valletta, Malta, this 21st day of April, 1965, at the Company's registered Office, No. 52, Zachary Street, Valletta.

(Signed) Alf Formosa
F. X. Vinci
A. Formosa

(Signed) Alf. Formosa
Dr F. X. Dingli,
Notary Public, Malta.

A true copy of a document enrolled today in my records, 21st day of April, 1965.

(Signed) Dr F. X. Dingli,
Notary Public, Malta.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 21st day of April, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registrar.

Traduzzjoni

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Robert Dingli ġie id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

Alfred Formosa & Sons Limited

L-hawn taht iffirmati l-azzjonisti waħdiena tal-fuq imsemmija Soċjetà, b'riferenza għal-memorandum tas-Soċjetà tad-29 ta' Diċembru, 1962, jiddeċidu u jiddikjaraw li l-uniku negozju mehud minghand is-Sur Alfred Formosa kif jingħad fil-paragrafu 3A ta' dak il-memorandum kien dak ta' Agent u Sensal ta' l-Assigurazzjoni.

Barra minn hekk:

1) L-Artikolu 10(2) tal-memorandum hu emendat bit-thassir tal-kliem "ames snin" li minflok-hom għandha tiġi mdahħla l-kelma "sena".

2) L-artikolu 16 tal-memorandum, rinumerat 17 bl-emendi mgħoddija b'Riżoluzzjoni tal-5 ta' April, 1965, qed jiġi emendat kif ġej:

Il-kliem "wiehed u ghoxrin gurnata" kull fejn jidhru f'dan l-artikolu huma mħassra u minflok-hom huma mdahħla l-kliem "erbatax-il gurnata"

3) L-artikolu 20 tal-memorandum oriġinali rinumerat wiehed u ghoxrin hu emendat kif ġej:

Wara l-kliem "laqgħa ġenerali" kontenuti f'dan l-artikolu għandha tiġi mdahħla l-kelma "straordinarja".

Il-Belt Valletta, Malta, il-lum 21 ta' April, 1965, fl-uffiċċju registrat tas-Soċjetà, Nru. 52, Triq Zakkarija, il-Belt Valletta.

(Iffirmati) Alf. Formosa
F. X. Vinci
A. Formosa

(Iffirmati) Alf Formosa
Dr F. X. Dingli,
Nutar Pubbliku, Malta.

Kopja vera ta' dokument imdahħal fl-atti tiegħi tal-lum, 21 ta' April, 1965.

(Iffirmat) Dr F. X. Dingli,
Nutar Pubbliku, Malta.

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 21 ta' April, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registratur.

[78]

Translation.

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummeré tal-Maestà Tagħha r-Reġina, fl-24 ta' Jannar, 1966, fuq rikors ta' Joseph Mifsud proprio et nomine, gie iffissat il-jum tal-Hamis, 10 ta' Marzu, 1966, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tal-15 ta' Fiar, 1965), li għandu jsir fil-hanut "Tico Tico Bar", Valley Road, Msida, ta':-

Cash Register tal-marka The National Cash Register Co. Ltd., Nru. D. 6678754, żewġ settijiet Chesterfield, u flieken tal-Whisky, Brandy, Rum u Gin, maqbudin minghand Paul Agius.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum, 24 ta' Jannar, 1966.

MICHELE PERESSO,
Irkantatur Pubbliku.

[79]

Translation

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummeré tal-Maestà Tagħha r-Reġina, fl-31 ta' Jannar, 1966, fuq rikors ta' Pubblio Farrugia, nomine, gie iffissat il-jum tal-Gimgha, 11 ta' Marzu, 1966, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tat-12 ta' Jannar, 1965), li għandu jsir fil-hanut Tico Tico Bar, Valley Road, Msida, ta':-

Mwejjed ta' bar, Sufani, Banketti, Fans ta' l-elettriku. Refrigerator "Silo" small size, Gas Cooker "New World", Counter kbir u affarijiet ohra ta' bar, flieken tal-Whisky, Brandy, Gin u Rum, u żewġ settijiet Chesterfield, Cash Register No. D. 6678754, maqbudin minghand Paul Agius.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum, 31 ta' Jannar, 1966.

MICHELE PERESSO,
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 24th January, 1966, on the application of Joseph Mifsud proprio et nomine, Thursday, 10th March, 1966, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 15th February, 1965), to be held at the Tico Tico Bar, Valley Road, Msida, of:-

Cash Register No. D. 6678754, made by the National Cash Register Co. Ltd., two Chesterfield sets and bottles of Whisky, Brandy, Rum and Gin, seized from the possession of Paul Agius.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 24th day of January, 1966.

MICHELE PERESSO,
Public Auctioneer.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 31st January, 1966, on the application of Pubblio Farrugia nomine, Friday, 11th March, 1966, from 9 a.m. to twelve noon has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 12th January, 1965), to be held at the Tico Tico Bar, Valley Road, Msida, of:-

Bar tables, Sofas, Stools, electric Fans, a small size "Silo" Refrigerator, a "New World" Gas Cooker, a large Counter and other bar articles, bottles of Whisky, Brandy, Gin and Rum, and two Chesterfield sets, Cash Register No. D. 6678754, seized from the possession of Paul Agius.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 31st day of January, 1966,

MICHELE PERESSO,
Public Auctioneer.

[80]

Translation

B'DIGRIET moghti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Reġina, fit-18 ta' Jannar, 1966, fuq rikors ta' Victor Tonna Barthet, gie iffissat il-jum tal-Hamis, 3 ta' Marzu, 1966, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tas-7 ta' Diċembru, 1964), li għandu jsir fil-post Nru. 13A Old Mint Street, Valletta, ta':-

Gas Cooker Simar, Refrigerator Zanussi l-elettriku medium size, u għamara tad-dar, maqbudin minghand Francis Grech.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 18 ta' Jannar, 1966.

V. BORG GRECH,
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 18th January, 1966, on the application of Victor Tonna Barthet, Thursday, 3rd March, 1966, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 7th December, 1964), to be held at No. 13A Old Mint Street, Valletta, of:-

A Simar gas cooker, a Zanussi electric refrigerator, medium size, and household furniture, seized from the possession of Francis Grech.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of January, 1966.

V. BORG GRECH,
Assistant Registrar.

M A L T A

ATT Nru. XVIII ta' l-1966

ATT maħruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex jipprovdi dwar il-forzi navali, militari u ta' l-ajru ta' ċerti pajjiżi oħra li jivvizitaw Malta u biex jipprovdi għall-arrest ta' u għat-trattament ta' diżerturi u ta' persuni assenti mingħajr permess f'Malta mill-forzi ta' daww il-pajjiżi, u għall-iskoppjiet konnessi mal-ħwejjeg fuq imsemmija.

ACT No. XVIII of 1966

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to make provision with regard to naval, military and air forces of certain other countries visiting Malta and to provide for the apprehension and disposal of deserters or absentees without leave in Malta from the forces of such countries, and for purposes connected with the matters aforesaid.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

MAURICE DORMAN
Gvernatur-Ġenerali

Il-5 ta' Frar, 1966

ATT Nru. XVIII ta' l-1966

ATT biex jipprovi dwar il-forzi navali, militari u ta' l-ajru ta' ċerti pajjiżi oħra li jivviżitaw Malta u biex jipprovi għall-arrest ta' u għat-trattament ta' diżerturi u ta' persuni assenti mingħajr permess f'Malta mill-forzi ta' daww il-pajjiżi, u għall-iskopijiet konnessi mal-ħwejjeg fuq imsemmija.

IL-WISQ Eċċellenti Maestà Tagħha r-Reġina, bil-parir u kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, harget b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1966 dwar il-Forzi Viżitatriċi.

Pajjiżi li
għalihom
japplika l-Att.

2. (1) Riferenzi f'dan l-Att għal pajjiż li għalih tapplika disposizzjoni ta' dan l-Att huma referenzi għar-Renju Unit u għal kull pajjiż ieħor imsemmi għall-finijiet ta' dik id-disposizzjoni b'ordni skond is-subartikolu li jaħbat sew sew wara dan.

(2) Meta jidher lill-Gvernatur-Ġenerali, relattivament għal xi pajjiż li ma jkunx ir-Renju Unit, li, wara li jittiehed kont ta' kull arrangament għad-difiża komuni li fih ikunu partijiet għal dak iż-żmien il-Gvern ta' Malta u l-Gvern ta' dak il-pajjiż, ikun xieraq li d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, jew xi waħda minn daww id-disposizzjonijiet, ikollhom effett f'Malta relattivament għal dak il-pajjiż, il-Gvernatur-Ġenerali jista' b'ordni jsemmi dak il-pajjiż għall-finijiet tad-disposizzjonijiet in kwistjoni.

Eżerċizzju ta'
setgħat minn
qrati tas-servizz
u minn
awtoritajiet ta'
pajjiżi li
jibagħtu forzi
viżitatriċi.

3. (1) Il-qrati tas-servizzi u l-awtoritajiet tas-servizzi ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu jistgħu ġewwa Malta, jew abbord ta' xi bastiment jew ajruplan tal-Gvern ta' Malta, jeżerċitaw fuq persuni suġġetti għall-ġurisdizzjoni tagħhom skond dan l-artikolu daww id-disposizzjonijiet kollha li huma eżerċitabbli minnhom skond il-liġi ta' dak il-pajjiż.

(2) Il-persuni suġġetti għall-ġurisdizzjoni tal-qrati tas-servizz u ta' l-awtoritajiet tas-servizz ta' pajjiż skond dan l-artikolu huma dawn li ġejjin, jiġifieri —

(a) membri ta' kull forza viżitatriċi ta' dak il-pajjiż; u

(b) il-persuni l-oħra kollha li, waqt li ma jkunux ċittadini ta' Malta jew ordinarjament residenti f'Malta, ikunu għal dak iż-żmien suġġetti għal-liġi tas-servizz ta' dak il-pajjiż b'mod ieħor milli bħala membri tal-forzi ta' dak il-pajjiż:

Iżda għall-finijiet ta' dan is-subartikolu persuna ma għandhiex tkun meqjusa bħala membru ta' forza viżitatriċi ta' pajjiż jekk tkun saret (jew l-aħħar saret) membru tal-forzi ta' dak il-pajjiż fi żmien meta hija kienet Malta, kemm-il-darba ma jiġix muri illi dak iż-żmien kienet saret membru ta' dawk il-forzi bil-kunsens tagħha.

(3) Meta xi sentenza, sew ġewwa kemm barra minn Malta, tkun ingħatat minn qorti tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu fuq persuna li minnufih qabel ma tkun ingħatat is-sentenza kienet suġġetta għall-ġurisdizzjoni ta' dik il-qorti skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, f'dak il-każ għall-finijiet ta' kull proċeduri f'qorti ta' Malta dik il-qorti tas-servizz għandha titqies li kienet kostitwita kif imiss, u s-sentenza għandha titqies li tkun fil-ġurisdizzjoni ta' dik il-qorti u skond il-liġi ta' dak il-pajjiż, u jekk tkun esegwita skond it-tenur tas-sentenza għandha titqies li tkun ġiet esegwita legalment.

(4) B'dak kollu li hemm fid-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, sentenza tal-mewt mogħtija minn qorti tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu ma għandhiex tiġi esegwita Malta hlief jekk skond il-liġi ta' Malta tista' tiġi mogħtija sentenza tal-mewt f'każ simili.

(5) Kull min —

(a) ikun miżmum taħt kustodja in esekuzzjoni ta' sentenza li relattivament għaliha jkollu effett is-subartikolu (3) ta' dan l-artikolu, jew

(b) waqt li jkun suġġett skond dan l-artikolu għall-ġurisdizzjoni tal-qorti tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu, ikun miżmum taħt kustodja meta jkun pendenti jew waqt il-proċess minn qorti tali dwar akkuża miġjuba kontra tiegħu,

għandu jitqies għall-finijiet ta' kull proċeduri f'xi qorti ta' Malta li jkun taħt kustodja legali.

(6) Sabiex il-qorti tas-servizz u l-awtoritajiet tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu jkunu jistgħu jeżerċitaw b'mod aktar effikaċi s-setgħat imsemmija fis-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, il-Gvernatur-Ġenerali jista', jekk hekk mitlub mill-awtorità xierqa ta' dak il-pajjiż, minn żmien għal żmien b'ordnijiet ġenerali jew speċjali jordna lill-membri tal-forzi lokali biex jarrestaw kull persuna, li tkun membru ta' forza viżitatriċi ta' dak il-pajjiż, li tkun allegata li tkun hatja ta' reat punibbli skond il-liġi ta' dak il-pajjiż u biex jikkonsenjawha lil dik l-awtorità tas-servizz ta' dak il-pajjiż li tkun imsemmija fl-ordnijiet jew skond l-ordnijiet.

4. (1) Bla ħsara tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu, persuna akkużata b'reat kontra l-liġi ta' Malta ma tkunx suġġetta li tiġi pproċessata dwar dak ir-reat minn qorti ta' Malta jekk fiż-żmien meta r-reat ikun allegat li sar hija kienet membru ta' forza viżitatriċi jew membru ta' komponent ċivili ta' dik il-forza u —

Limitazzjoni, dwar ċerti reati, ta' proċessi mill-qorti ta' Malta ta' hatjin konnessi ma' forza viżitatriċi.

(a) ir-reat allegat, jekk magħmul minnha, sar minhabba fid-dmirijiet tagħha u fil-kors tad-dmirijiet tagħha bħala membru ta' dik il-forza jew komponent, skond il-każ; jew

(b) ir-reat allegat ikun reat kontra l-persuna, u l-persuna jew, jekk iżjed minn waħda, kull waħda mill-persuni li relattivament għalihom ikun allegat li jkun sar ir-reat kellha fiż-żmien tar-reat assoċjazzjoni relattiva jew ma' dik il-forza jew ma' xi forza viżitatriċi oħra ta' l-istess pajjiż; jew

(ċ) ir-reat allegat ikun reat kontra l-proprjetà, u l-proprjetà kollha li dwarha jkun allegat li jkun sar ir-reat (jew, f'każ meta partijiet differenti ta' dik il-proprjetà kienu ta' proprjetarji differenti, kull parti tal-proprjetà) kienet fiż-żmien tar-reat jew tal-pajjiż mandanti jew ta' awtorità ta' dak il-pajjiż jew ta' persuna li jkollha dik l-assocjazzjoni kif intqal qabel:

Iżda dan is-subartikolu ma japplikax jekk, fiż-żmien meta jkun allegat li jkun sar ir-reat, il-ħati allegat kienet persuna mhux sugġetta għall-ġurisdizzjoni tal-qrati tas-servizz tal-pajjiż in kwistjoni skond l-artikolu li jahbat l-aħħar qabel dan.

(2) Relattivament għall-proċess ta' persuna li kienet membru ta' forza viżitatriċi jew membru ta' komponent ċivili fiż-żmien meta jkun allegat li sar ir-reat, l-aħħar subartikolu ta' qabel dan ma għandux ikollu effett jekk ma jiġix muri illi r-reat ikun punibbli mil-liġi tal-pajjiż mandanti.

(3) Ebda haġa fis-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu —

(a) ma għandha timpedixxi persuna milli tiġi proċessata minn qorti ta' Malta f'każ meta l-Avukat-Ġenerali tal-Kuruna jiċċertifika, sew qabel sew fil-kors tal-proċess, illi l-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti tkun innotifikatu li mhux maħsub li l-każ jiġi trattat skond il-liġi ta' dak il-pajjiż; jew

(b) ma għandha tolqot xi haġa magħmula jew omessa fil-kors ta' proċess jekk fil-kors tiegħu ma tkunx ġa saret oġġezzjoni illi minhabba f'dak is-subartikolu l-qorti ma tkunx kompetenti biex tittratta dak il-każ; jew

(ċ) ma għandha, wara li jispiċċa l-proċess, titqies li laqtet il-validità tiegħu jekk ma tkunx saret oġġezzjoni tali fil-proċeduri f'xi stadju qabel it-tmiem tal-proċess.

(4) Relattivament għall-każijiet meta l-akkuża (espressa bi kliem ikun li jkun) tkun akkuża ta' attentat ta' reat jew ta' kompliċità f'reat, il-paragrafi (b) u (ċ) tas-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu għandu jkollhom effett bħallikieku riferenzi f'dawk il-paragrafi għar-reat allegat kienu riferenzi għar-reat li l-persuna akkużata hija allegata li attentat tikkommetti jew, skond il-każ, ir-reat li fih hija allegata li kienet kompliċi.

(5) Ebda haġa f'dan l-artikolu ma għandha tiftiehem li tid-deroga mid-disposizzjonijiet ta' xi liġi oħra li tillimita l-prosekuzzjoni ta' xi proċeduri jew li teħtieġ il-kunsens ta' xi awtorità għall-prosekuzzjoni tagħhom.

(6) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu —

il-kliem “reat kontra l-persuna” ifissru reat punibbli skond xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' l-artikoli 205, 212 sa 262, 325 (meta r-reat ikun ta' natura li aktarx jipperikola l-ħajja ta' persuna), 326,

330, 342 (il-paragrafi (a), (b) u (ċ)) tal-Kodiċi Kriminali u ta' l-artikoli 2 sa 5 u s-subartikolu (1) ta' l-artikolu 7 ta' l-Ordinanza dwar il-Qirda tal-Kummerċ fil-Prostituzzjoni, kemm-il darba xi reat tali jkun ukoll reat punibbli mil-liġi tal-pajjiż mandanti; u

il-kliem "reat kontra l-proprietà" ifissru reat punibbli skond xi wahda mid-disposizzjonijiet ta' l-artikoli 274 sa 308, 325 (meta r-reat ikun ta' natura li aktarx jikkaġuna biss hsara serja lill-proprietà ta' persuna oħra), 329, 332, 336, 339, 340, 342 (il-paragrafu (d)) u 348 tal-Kodiċi Kriminali, kemm-il darba xi reat tali jkun ukoll reat punibbli mil-liġi tal-pajjiż mandanti.

(7) Id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 535 tal-Kodiċi Kriminali ma japplikawx dwar xi reat li skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu ma jkunx proċessabbli minn qorti ta' Malta, hlief f'xi każ meta l-Avukat-Ġenerali tal-Kuruna jkun ġie notifikat mill-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti li mhux maħsub li dak il-każ jiġi trattat skond il-liġi ta' dak il-pajjiż.

5. (1) Mingħajr hsara ta' l-artikolu li jaħbat l-aħħar qabel dan, meta persuna tkun ġiet proċessata minn qorti tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu fl-eżerċizzju tas-setgħat imsemmija fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 3 ta' dan l-Att, ma għandhiex tiġi proċessata għall-istess reat minn qorti ta' Malta.

Il-qrati ta' Malta ma għandhomx jipproċessaw hatjin proċessati minn qrati tas-servizz ta' forzi visitatriċi.

(2) Meta persuna li tkun ġiet misjuba hatja minn qorti tas-servizz ta' pajjiż tali fl-eżerċizzju ta' l-imsemmija setgħat tinsab hatja minn qorti ta' Malta għal reat differenti, iżda jidher lil dik il-qorti illi d-dikjarazzjoni ta' htija mill-qorti tas-servizz kienet għal kollox jew in parti dwar atti jew nuqqasijiet li dwarhom tiġi misjuba hatja mill-qorti ta' Malta, dik il-qorti għandha tiehu kont tas-sentenza tal-qorti tas-servizz.

6. (1) Ebda wiehed miż-żewġ artikoli li jaħbtu l-aħħar qabel dan ma jolqot —

Arrest, kustodja eċċ. ta' hatjin kontra l-liġi ta' Malta.

(a) xi setgħa ta' arrest, perkwiżizzjoni, dhul, qbid jew kustodja eżerċitabbli skond il-liġi ta' Malta dwar reati magħmula jew maħsub li jkun għew magħmula kontra dik il-liġi; jew

(b) xi obbligu ta' xi persuna dwar obbligazzjoni jew plegg magħmula minhabba l-arrest tagħha jew l-arrest ta' xi persuna oħra, għal dak ir-reat; jew

(ċ) xi setgħa ta' xi qorti biex tirrimanda (sew bi plegg jew taht kustodja) persuna miġjuba quddiem il-qorti in konnessjoni ma' dak ir-reat.

(2) Meta persuna tkun ittiehdet taht kustodja minn membru tal-korp tal-pulizija mingħajr mandat għal reat tali kif intqal qabel, u jkun hemm raġuni xierqa biex wiehed jahseb li skond l-artikolu 3 ta' dan l-Att tkun suġġetta għall-ġurisdizzjoni tal-qrati tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu, f'dak il-każ, sabiex jiġi deċiż jekk għandhiex tiġi proċessata dwar dak ir-reat skond il-liġi ta' Malta jew proċessata mill-qrati ta' dak il-pajjiż dwar reat skond il-liġi tiegħu, hija tista' tiġi miżmuma taht kustodja għal mhux iżjed minn tmienja u erbgħin siegħa mingħajr ma tingieb quddiem qorti: iżda jekk fi żmien dak il-perijodu ma tiġix konsenjata fil-kustodja ta' awtorità ta' dak il-pajjiż jew ma tingiebx quddiem il-Qorti tal-Pulizija Ġudizzjarja hija għandha tiġi mehlusa.

Disposizzjonijiet
dwar aċċess
minn Maġistrati.

7. (1) Meta persuna li jkollha assoċjazzjoni relattiva ma' forza viżitatriċi tmut f'ċirkostanzi li jkunu jeħtieġu aċċess minn Maġistrat tal-Pulizija Ġudizzjarja fuq il-mewt ta' dik il-persuna, dak l-aċċess ma għandux isir jew, jekk ikun beda iżda ma tlestix, dak l-aċċess għandu jiġi differit jekk il-Prim Ministru jordna hekk.

(2) Jekk, f'aċċess dwar mewt, Maġistrat tal-Pulizija Ġudizzjarja jkun sodisfatt —

(a) li persuna li skond l-artikolu 3 ta' dan l-Att tkun suġġetta għall-ġurisdizzjoni tal-qrati tas-servizz ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu tkun giet akkużata quddiem qorti ta' dak il-pajjiż bl-omicidju tal-mejjet, sew jekk dik l-akkuża tkun giet mismugħa sew jekk le, jew

(b) li dik il-persuna tkun qed tiġi miżmuma minn awtorità ta' dak il-pajjiż sabiex tiġi hekk akkużata,

f'dak il-każ, jekk il-Prim Ministru ma jordnax xort'oħra, il-Maġistrat għandu jaġġorna l-aċċess.

(3) Meta aċċess ikun aġġornat skond dan l-artikolu, il-Maġistrat ma għandux jirreżumih hlief bl-ordni tal-Prim Ministru u, jekk jirreżumih, għandu jipproċedi, safejn ikun possibbli, fl-aspetti kollha bħallikieku l-aċċess ma kienx beda qabel.

(4) F'dan l-artikolu "omicidju" tinkludi r-reati ta' omicidju volontarju, omicidju involontarju, infanticidju, kull reat ieħor li minnu tiġri l-mewt u kull reat taħt il-liġi tal-pajjiż in kwistjoni li jkun analugu għal xi wieħed mir-reati kif intqal qabel.

Applikazzjoni
għal forzi
viżitatriċi ta'
liġi li
tirriferixxi
għall-forzi
lokali.

8. (1) Meta taħt xi liġi jew taħt xi regolamenti setgħa tkun eżerċitabbli minn xi awtorità jew persuna dwar xi forzi lokali jew il-membri tagħhom jew qrati tas-servizz jew persuni oħra b'xi mod konnessi magħhom, il-Gvernatur-Ġenerali jista' b'ordni jipprovdi biex jiżgura li salv kull kondizzjoni speċifikata fl-ordni jew skond l-ordni s-setgħa tkun eżerċitabbli minn dik l-awtorità jew persuna fil-każ ta' kull forza viżitatriċi li għaliha japplika l-ordni safejn kienet tkun eżerċitabbli kieku l-forza viżitatriċi kienet parti minn xi waħda mill-forzi lokali.

(2) Il-Gvernatur-Ġenerali jista' b'ordni magħmul dwar xi forza viżitatriċi jagħmel provvedimenti —

(a) biex jeżenta lil dik il-forza jew membri jew qrati tas-servizz tagħha jew persuni oħra b'xi mod konnessi magħha, jew proprjetà wżata jew biex tiġi wżata għall-finijiet tiegħu, mill-ħdim ta' xi liġi jew regolamenti speċifikati fl-ordni safejn il-forza, membri, qrati, persuni jew proprjetà kienu jkunu eżenti, jew kienu jkunu jistgħu jiġu eżentati, mill-ħdim kieku l-forza kienet parti minn xi forza lokali;

(b) biex jagħti lil dik il-forza jew lil membri, qrati, persuni jew proprjetà tali kif intqal qabel xi privileġġ jew immunità oħra li kienet tkun gawduta minn, jew kienet tista' tiġi mogħtija lil, forza, membri, qrati, persuni jew proprjetà, kieku l-forza kienet parti minn xi waħda mill-forzi lokali,

iżda salv kull kondizzjoni speċifikata fl-ordni jew skond l-ordni.

(3) Meta b'xi liġi jew regolamenti l-egħmil ta' xi haġa jkun projbit, limitat jew meħtieġ relattivament għal —

(a) xi waħda mill-forzi lokali jew għall-membri tagħhom jew għall-qrati tas-servizz b'xi mod konnessi magħhom,

(b) xi proprjetà wżata jew biex tiġi wżata għall-iskopijiet ta' xi waħda mill-forzi lokali,

il-Gvernatur-Generali jista' b'ordni jagħmel provvedimenti biex jiżgura illi l-projbizzjoni, limitazzjoni jew ħtieġa jkollhom effett fil-każ ta' kull forza viżitatriċi li għaliha japplika l-ordni safejn kien ikollha effett kieku l-forza viżitatriċi kienet parti mill-forzi lokali.

(4) Ordni skond dan l-artikolu —

(a) jista' jkollu dawk id-disposizzjonijiet inċidentali, konsegwenzjali u supplementari li jidhru lill-Gvernatur-Generali xierqa għall-finijiet ta' l-ordni, inklużi disposizzjonijiet biex tiġi applikata, modifikata, adattata jew sospiza xi liġi jew xi regolamenti;

(b) jista' jagħmel provvedimenti finanzjarju dwar l-eżerċizzju ta' kull setgħa, jew qadi ta' xi dmir, mogħtija jew imposti bl-ordni.

(5) F'dan l-artikolu, "proprjetà" tinkludi proprjetà tant immobbli kemm mobbli.

(6) Is-subartikoli (1) u (3) japplikaw sew jekk is-setgħa in kwistjoni tkun eżerċitabbli, sew jekk il-projbizzjoni, limitazzjoni jew ħtieġa in kwistjoni tkun imposta, bi provvedimenti espressament relattivi għall-forzi lokali jew bi provvedimenti aktar ġenerali.

9. Ma jistgħu jittiehdu ebda proċeduri quddiem xi Qorti ta' Malta dwar il-paga ta' persuna relattivament għal servizz bħala membru ta' forza viżitatriċi jew bħala membru ta' komponent ċivili ta' dik il-forza, dwar il-kondizzjonijiet ta' dak is-servizz jew dwar it-tkeċċija ta' persuna minn dak is-servizz.

Limitazzjoni fuq proċeduri dwar membri tas-servizz eċċ. ta' forza viżitatriċi.

10. (1) Il-Prim Ministru jista' jagħmel arrangamenti li bihom pretensjonijiet dwar atti jew nuqqasijiet ta' membri ta' forzi viżitatriċi jew ta' persuni konnessi magħhom li għalihom jirreferixxu l-arrangamenti, li jkunu atti jew nuqqasijiet ta' kull deskrizzjoni li għalihom jirreferixxu l-arrangamenti, jiġu sodisfatti bi ħlasijiet ta' dawk l-ammonti li jistgħu jkunu deċiżi minn xi qorti ta' Malta jew li jistgħu jkunu miftehma bejn il-kreditur u l-Prim Ministru jew dik l-awtorità l-oħra kif jista' jkun provdut bl-arrangamenti.

Determinazzjoni ta' pretensjonijiet kontra forzi viżitatriċi.

(2) Meta in eżekuzzjoni ta' xi arrangamenti magħmula skond l-aħħar subartikolu ta' qabel dan arbitru jkun mahtur biex jiddeċiedi fuq haġa li tinholq dwar jew in konnessjoni ma' pretensjoni li taqa' fl-iskop ta' dawk l-arrangamenti, dak l-arbitru jkollu setgħa li jagħti l-gurament lix-xhieda skond l-artikolu 108 u s-subartikolu (1) ta' l-artikolu 109 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili u d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 567, ta' l-artikoli 568, 569, 574, 575 u tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 664 ta' dak il-Kodiċi għandhom japplikaw dwar it-taħrik tax-xhieda biex jidhru quddiemu bl-istess mod kif japplikaw għat-taħrik ta' xhieda biex jidhru quddiem perit mahtur mill-Prim Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina.

(3) B'dak kollu li hemm f'xi disposizzjoni tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili jew f'xi liġi oħra li bis-saħħa tagħha l-Qrati tal-Gustizzja ta' ġurisdizzjoni ċivili għall-Gżira ta' Malta u d-Dipendenzi tagħha kien, kieku ma kienx għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, ikollhom ġurisdizzjoni relattivament għal xi haġa msemija fis-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, l-imsemmija Qrati, hlief għall-fini ta' l-aħħar subartikolu ta' qabel dan, ma jkollhom ebda ġurisdizzjoni relattivament għal dawk il-ħwejjeg jekk l-arrangamenti magħmula skond l-imsemmi subartikolu (1) jipprovdu għad-determinazzjoni ta' pretensjonijiet b'arbitraġġ.

(4) Id-drittijiet li jithallsu lill-avukat li jassisti xi parti fil-proċeduri ta' arbitraġġ miżmuma skond l-arrangamenti magħmula in esekuzzjoni ta' dan l-artikolu għandhom jiġu ntaxxati bl-istess mod bħad-drittijiet li kienu jiġu ntaxxati relattivament għall-istess suġġett tal-proċeduri ta' arbitraġġ f'kawża quddiem il-Prim Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Reġina jew quddiem il-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Gudizzjarja skond il-każ.

(5) Il-Prim Ministru għandu jiehu dawk il-passi li jkunu meħtieġa biex jiżgura illi l-persuni li jkollhom x'jaqsmu ma' xi arrangamenti magħmula minnu skond dan l-artikolu jiġu informati dwar ix-xorta u l-ħdim ta' l-arrangamenti.

Tifsir ta' membru ta' komponent ċivili ta' forza viżitatriċi.

11. (1) F'dan l-Att riferenzi għal membru ta' komponent ċivili ta' forza viżitatriċi huma riferenzi għal persuna li għal dak iż-żmien tkun qed twettaq il-kondizzjonijiet li ġejjin, jiġifieri —

(a) li jkun membru tal-persunal ċivili li jakkompanja forza viżitatriċi li jkun fl-impieg ta' l-awtoritajiet tas-servizz tal-pajjiż mandanti, li ma jkunx ċittadin ta' Malta u ma jkunx ordinarjament residenti f'Malta;

(b) li l-passaport tiegħu jkollu reġistrazzjoni mhux imħassra magħmula minn jew f'isem l-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti li tiddikjara li huwa membru ta' komponent ċivili ta' forza viżitatriċi ta' dak il-pajjiż; u

(ċ) illi l-passaport ikollu nota ta' rikonossiment ta' dik ir-reġistrazzjoni minn jew f'isem il-Prim Ministru li ma tkunx giet imħassra u li dwarha ebda avviż bil-miktub ma jkun ingħata minn jew f'isem il-Prim Ministru lill-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti li jiddikjara li r-rikonossiment gie irtirat.

(2) Ir-riferenza fil-paragrafu (ċ) ta' l-aħħar subartikolu ta' qabel dan għal nota ta' rikonossiment ta' reġistrazzjoni f'passaport hija riferenza għal kull marka jew indikazzjoni magħmula fil-passaport minn jew f'isem il-Prim Ministru li turi li r-reġistrazzjoni giet innotata u approvata.

(3) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu d-disposizzjonijiet li ġejjin għandu jkollhom effett f'kull proċeduri f'kull qorti ta' Malta, jiġifieri —

(a) dokument li jidher li jkun passaport maħruġ minn jew f'isem Gvern u li jkun hekk maħruġ dwar persuna li jkollha l-isem li bih persuna tkun imsemmija fil-proċeduri (sew jekk bħala parti fihom sew jekk le) għandu, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, jitqies li jkun gie maħruġ minn dak il-Gvern u li jkun jirreferixxi għal dik il-persuna hekk imsemmija;

(b) registrazzjoni f'passaport li jkollu dik id-dikjarazzjoni kif huwa msemmi fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu u li tidher li tkun saret minn jew f'isem l-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti għandha, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, titqies li tkun hekk saret; u

(ċ) marka jew indikazzjoni f'passaport li tidher li tkun saret minn jew f'isem il-Prim Ministru għandha, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, titqies li tkun hekk saret.

(4) f'dan l-artikolu l-kelma "passaport" tinkludi kull dokument li, skond il-liġi ta' Malta, li tkun issehh għal dak iż-żmien, ikun jitqies bħala l-ekwivalenti ta' passaport fil-każ ta' persuna li tidhol Malta, li tkun nazzjonali tal-pajjiż li l-Gvern tiegħu jkun hareġ id-dokument.

12. (1) Għall-finijiet ta' dan l-Att ċertifikat maħruġ minn jew f'isem l-awtorità xierqa ta' pajjiż, li jiddikjara li fiż-żmien speċifikat fiċ-ċertifikat persuna hekk speċifikata kienet jew ma kinitx membru ta' forza viżitatriċi ta' dak il-pajjiż, għandu f'kull proċeduri f'xi qorti ta' Malta tkun prova biżżejjed tal-fatt hekk dikjarat jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju.

Prova
għall-finijiet
ta' dan l-Att.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-Att ċertifikat maħruġ minn jew f'isem l-awtorità xierqa ta' pajjiż, li jiddikjara, relattivament għall-persuna speċifikata fiċ-ċertifikat, —

(a) illi f'data hekk speċifikata kienet kundannata minn qorti tas-servizz ta' dak il-pajjiż għal dik il-piena li tkun speċifikata fiċ-ċertifikat, jew

(b) illi hija, jew kienet fiż-żmien hekk speċifikat, miżmu-ma taht kustodja in esekuzzjoni ta' sentenza mogħtija lilha minn qorti tas-servizz ta' dak il-pajjiż jew waqt li jkun pendent proċess jew waqt il-proċess minn dik il-qorti dwar akkuża miġjuba kontra tagħha, jew

(ċ) li kienet giet proċessata, fi żmien u f'post speċifikat fiċ-ċertifikat, minn qorti tas-servizz ta' dak il-pajjiż għal reat hekk speċifikat,

għandu f'kull proċeduri f'xi qorti ta' Malta jkun prova deċiżiva tal-fatti hekk dikjarati.

(3) Għall-finijiet tas-subartikolu (2) ta' l-artikolu 4 ta' dan l-Att ċertifikat maħruġ minn jew f'isem l-awtorità xierqa ta' pajjiż, li jiddikjara in konnessjoni ma' xi akkuża kontra persuna ta' reat kontra l-liġi ta' Malta, li tkun akkuża speċifikata fiċ-ċertifikat, li dak ir-reat huwa punibbli mil-liġi ta' dak il-pajjiż, għandu f'kull proċeduri tali kif intqal qabel ikun prova biżżejjed tal-fatt hekk dikjarat jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju.

(4) Meta persuna tkun akkużata b'reat kontra l-liġi ta' Malta u fiż-żmien meta r-reat ikun allegat li jkun sar hija kienet membru ta' forza viżitatriċi jew membru ta' komponent ċivili ta' dik il-forza, ċertifikat maħruġ minn jew f'isem l-awtorità xierqa tal-pajjiż mandanti, li jiddikjara li r-reat allegat, jekk magħmul minnha, sar minhabba fid-dmir tagħha u fil-kors tad-dmir tagħha bħala membru ta' dik il-forza jew komponent, skond il-każ, għandu f'kull proċedura tali kif intqal qabel ikun prova biżżejjed ta' dak il-fatt jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju.

Arrest u
trattament ta'
dizerturi u ta'
persuni assenti
minghajr permess.

13. (1) Membri tal-forzi lokali jistgħu, in adempiment ta' talba ta' l-awtorità xierqa tal-pajjiż li lilu l-persuna interessata tappartjeni u wara li jkunu kisbu għal dak l-iskop il-hruġ ta' mandat minn Maġistrat tal-Pulizija Gudizzjarja, jarrestaw kull persuna li tkun raġonevolment sospetta li tkun dizertur jew assenti minghajr permess mill-forzi ta' dak il-pajjiż.

(2) Maġistrat tal-Pulizija Gudizzjarja ma għandux joħroġ mandat għall-iskop imsemmi fl-aħħar subartikolu ta' qabel dan jekk uffiċjal tal-forzi li lilhom tappartjeni l-persuna interessata ma jikkonfermax b'għurament li dik il-persuna hija raġonevolment maħsuba li tkun dizertur jew assenti minghajr permess mill-imsemmija forzi.

(3) Persuna arrestata kif intqal qabel għandha tiġi miġjuba fi żmien erbgħa u għoxrin siegħa quddiem il-Qorti tal-Pulizija Gudizzjarja, li għandha tisma' l-kawża tagħha bl-istess mod bħall-ikieku dik il-persuna kienet miġjuba quddiem dik il-Qorti akkużata b'reat fil-gurisdizzjoni tagħha bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali.

(4) L-imsemmija Qorti, jekk tkun sodisfatta li gie pruvat li l-persuna quddiemha hija dizertur jew kienet assenti minghajr permess, għandha minnufih tara li tiġi konsenjata lil dik l-awtorità tal-pajjiż li lilu tappartjeni u f'dak il-post f'Malta li jista' jiġi nominat mill-awtorità xierqa ta' dak il-pajjiż:

Izda għandu jkun permess għall-iskop ta' dik il-konsenja żmien raġonevoli ta' mhux iżjed minn erbgħa u għoxrin siegħa.

Arrangamenti
biex dizerturi
u persuni
assenti minghajr
permess jiġu
riċevuti f'xi
habs f'Malta.

14. (1) L-awtorità xierqa tal-pajjiż li lilu tkun tappartjeni l-persuna misjuba hatja ta' deżerzjoni jew assenza minghajr permess tista' minn żmien għal żmien tagħmel arrangamenti mal-Prim Ministru għar-riċezzjoni f'xi habs f'Malta skond dan l-Att ta' dizerturi jew persuni assenti minghajr permess mill-forzi ta' dak il-pajjiż, bi ħlas ta' dawk is-somom kif jista' jkun provdut bl-arrangament, u d-direttur ta' kull habs li għalih xi arrangament tali jirreferixxi jkun taħt l-obbligu li jirċevi u jzomm lil dawk id-dizerturi jew persuni li jkunu assenti minghajr permess bħall-ikieku kienu kundannati għal żmien ta' priġunerija minn qorti ta' gurisdizzjoni kriminali ta' Malta.

(2) Kull dizertur jew persuna assenti minghajr permess miżmuma f'xi habs f'Malta skond l-arrangamenti msemmija fl-aħħar subartikolu ta' qabel dan għandu jiġi konsenjat lill-awtorità tal-pajjiż li lilu jappartjeni fuq talba ta' dik l-awtorità jew meta jiskadi l-perijodu li kien ikkundannat li jagħmel f'xi habs għar-reat tiegħu, liema jkun l-aktar kmieni.

Prova
għall-finijiet ta'
l-artikolu 13.

15. Għall-fini ta' kull proċeduri skond xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 13 jew li jinholqu minnhom —

(a) dokument li jidher li jkun ċertifikat iffirmit mill-Prim Ministru li jiddikjara li tkun saret talba għall-eżerċizzju tas-setgħat imsemmija fis-subartikolu (1) ta' l-imsemmi artikolu u li juri l-effett tat-talba, għandu jkun prova biżżejjed, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, illi t-talba tkun saret u dwar l-effett tagħha; u

(b) dokument li jidher li jkun ċertifikat iffirmit mill-uffiċjal li jikkmanda unità jew distakkament ta' xi waħda mill-forzi ta' pajjiż li għalih japplika dan l-artikolu, li jiddikjara li persuna

msemmija u deskritta fih kienet fid-data taċ-ċertifikat diżertur, jew persuna assenti minghajr permess, minn dawk il-forzi jkun prova biżżejjed, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, tal-fatti li jidhru mid-dokument li jkun hemm ċertifikat.

16. (1) Ghall-finijiet ta' dan l-Att —

(a) ċertifikat maħruġ minn jew f'isem l-awtorità xierqa ta' pajjiż, li jiddikjara li korp, kontingent jew distakkament tal-forzi ta' dak il-pajjiż ikun, jew kien fiż-żmien speċifikat fiċ-ċertifikat, preżenti f'Malta, għandu f'kull proċeduri f'xi qorti ta' Malta jkun prova deciziva tal-fatt hekk dikjarat; u

Disposizzjonijiet
dwar prova
ta' fatti
b'ċertifikat.

(b) meta f'xi proċeduri tali jkun ammess jew pruvat (sew b'mezz ta' ċertifikat skond il-paragrafu ta' qabel dan jew xort'oħra) illi korp, kontingent jew distakkament tal-forzi ta' pajjiż ikun jew kien f'xi żmien preżenti f'Malta, għandu jiġi assunt f'dawk il-proċeduri, jekk ma jiġix muri l-kuntrarju, illi l-korp, kontingent jew distakkament huwa jew kien f'dak iż-żmien preżenti f'Malta bis-saħħa ta' trattat, ftehim jew arrangement li fih kien parti l-Gvern ta' Malta.

(2) Meta f'ċertifikat maħruġ għall-finijiet ta' dan l-Att issir riferenza għal persuna bl-isem, u f'xi proċeduri f'qorti ta' Malta ssir riferenza għal persuna b'dak l-isem (sew bħala parti fil-proċeduri sew xort'oħra), ir-riferenzi fiċ-ċertifikat u fil-proċeduri rispettivamente għandhom, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, jitqiesu li jkunu riferenzi għall-istess persuna.

(3) Kull dokument li jidher li jkun ċertifikat maħruġ għall-finijiet ta' xi disposizzjoni ta' dan l-Att, u li jkun iffirmit minn jew f'isem awtorità speċifikata fih, għandu jiġi aċċettat bi prova u għandu, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, jitqies li jkun ċertifikat maħruġ minn jew f'isem dik l-awtorità; u meta skond id-disposizzjoni in kwistjoni jkun meħtieġ li jiġi maħruġ ċertifikat minn jew f'isem l-awtorità xierqa ta' pajjiż, u d-dokument jidher li jkun iffirmit minn jew f'isem awtorità ta' dak il-pajjiż, dik l-awtorità għandha, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, jitqies li tkun l-awtorità xierqa ta' dak il-pajjiż għall-finijiet ta' dik id-disposizzjoni.

17. (1) F'dan l-Att, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħ-tiegħ xort'oħra — Tifsir.

“awtoritajiet tas-servizz” tfisser awtoritajiet navali, militari jew ta' l-ajru;

“forza vizitatriċi” tfisser, għall-finijiet ta' kull disposizzjoni ta' dan l-Att, kull korp, kontingent jew distakkament tal-forzi ta' pajjiż li għalih tapplika dik id-disposizzjoni, li jkun korp, kontingent jew distakkament li jkun għal dak iż-żmien preżenti f'Malta legalment in esekuzzjoni ta' xi trattat, ftehim jew arrangement li fih ikun parti l-Gvern ta' Malta;

“forzi”, dwar pajjiż, tfisser kull forza navali, militari jew ta' l-ajru ta' dak il-pajjiż;

“forzi lokali” tinkludi kull korp li bis-saħħa ta' xi liġi f'Malta huwa parti jew jitqies li jiffirma parti mill-forzi armati ta' Malta u tinkludi kull korp tal-pulizija;

“liġi tas-servizz”, dwar pajjiż, tfisser il-liġi li tirregola l-forzi kollha jew xi waħda minnhom ta' dak il-pajjiż;

“Malta” ghandha l-istess tifsir moghti lilha fil-Kostituzzjoni ta’ Malta;

“membru”, dwar forza viżitatriċi, tfisser membru tal-forzi tal-pajjiż mandanti, li jkun wiehed mill-membri tagħha li jkun għal dak iż-żmien nominat biex iservi ma’ dik il-forza viżitatriċi;

“il-pajjiż mandanti”, dwar forza viżitatriċi, tfisser il-pajjiż li lill-forzi tiegħu tappartjeni l-forza viżitatriċi;

“qorti” tinkludi qorti tas-servizz;

“qorti ta’ Malta” tfisser qorti li teżercita ġurisdizzjoni f’Malta skond il-liġi ta’ Malta, b’mod ieħor milli bis-saħħa ta’ l-artikolu 3 ta’ dan l-Att;

“qorti tas-servizz” tfisser qorti mwaqqfa skond il-liġi tas-servizz u tinkludi kull awtorità ta’ pajjiż li skond il-liġi tiegħu tkun tista’ teżamina l-proċeduri ta’ dik il-qorti jew li tipproċessa jew tinvestiga akkużi miġjuba kontra persuni suġġetti għal-liġi tas-servizz ta’ dak il-pajjiż; u riferenzi għal proċess minn, jew għal sentenzi mogħtija minn, qorti tas-servizz ta’ pajjiż għandhom jiftehmu rispettivament li jinkludu riferenzi għal proċess minn, u għal pieni imposti minn, dik l-awtorità fl-eżerċizzju ta’ dawk is-setgħat; u

“Visiting Forces Act, 1952” tfisser l-Att maħruġ b’liġi taħt dak it-titolu fir-Renju Unit fit-30 ta’ Ottubru, 1952, li d-disposizzjonijiet tiegħu ġew estiżi għal Malta bil-Visiting Forces Act (Application to Colonies) Order, 1954 magħmul fir-Renju Unit fit-13 ta’ Mejju, 1954.

(2) Riferenzi f’xi disposizzjoni ta’ dan l-Att għal persuna li jkollha f’xi żmien assoċjazzjoni relattiva ma’ forza viżitatriċi huma riferenzi għal li tkun f’dak iż-żmien persuna ta’ deskrizzjoni waħda jew oħra mid-deskrizzjonijiet li ġejjin, jiġifieri —

(a) membru ta’ dik il-forza viżitatriċi jew membru ta’ komponent ċivili ta’ dik il-forza;

(b) persuna, li ma tkunx ċittadin ta’ Malta jew ordinarjament residenti f’Malta, iżda li tkun dipendenti ta’ membru ta’ dik il-forza viżitatriċi jew komponent ċivili ta’ dik il-forza.

(3) Biex jiġi stabbilit għall-finijiet ta’ xi disposizzjoni ta’ dan l-Att jekk persuna tkunx, jew kinitx f’xi żmien, ordinarjament residenti f’Malta, ma għandu jittiehed ebda kont ta’ xi perijodu li matulu hija kienet jew fi hsiebha li tkun preżenti f’Malta waqt li tkun membru ta’ forza viżitatriċi jew ta’ komponent ċivili tali.

(4) F’dan l-artikolu l-kelma “dipendenti”, relattivament għal persuna, tfisser kull waħda minn dawn li ġejjin, jiġifieri —

(a) il-mara jew ir-raġel ta’ dik il-persuna; u

(b) kull persuna oħra miżmuma għal kollox jew prinċipalment minnha jew taħt il-kustodja, hsieb jew kura tagħha.

(5) Riferenzi f’xi disposizzjoni ta’ dan l-Att għall-awtorità xierqa ta’ pajjiż huma riferenzi għal dik l-awtorità kif tista’ tkun nominata mill-Gvern ta’ dak il-pajjiż għall-finijiet ta’ dik id-disposizzjoni.

(6) Riferenzi f’dan l-Att għall-presenza ta’ xi forzi f’Malta f’xi żmien għandhom jiftehmu bhala li jinkludu riferenzi għal li huma jkunu f’dak iż-żmien in transit għal Malta.

(7) Għall-finijiet ta' dan l-Att membru ta' forza ta' xi pajjiż li (imsejha b'isem ikun li jkun) tkun xorta ta' forza tar-riżerva jew forza awżiljari għandu jitqies li jkun membru tal-forzi ta' dak il-pajjiż waqt, iżda biss waqt, li jiġi msejjaħ għal servizz attwali (deskritt b'espressjoni tkun li tkun) jew jiġi msejjaħ għat-taħriġ; u kull riferenza f'dan l-Att għal persuna li ssir membru tal-forzi ta' pajjiż għandha tiftiehem skond hekk.

(8) Kull setgħa mogħtija bid-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-Att biex jiġi magħmul ordni għandha tiftiehem li tinkludi setgħa, eżerċitabbli bl-istess mod, li jinbidel jew jithassar dak l-ordni; u ordni li jbidel jew iħassar ordni skond is-subartikolu (2) ta' l-artikolu 2 ta' dan l-Att jista' jkollu dawk id-disposizzjonijiet transitorji li jidhru lill-Gvernatur-Generali xierqa minhabba t-tibdil jew tħassir.

18. Dan l-Att fl-applikazzjoni tiegħu relattivament għar-Renju Unit għandu jkollu effett salvi l-modifiki speċifikati hawn taħt, jiġifieri —

Modifiki
fl-applikazzjoni
ta' dan l-Att
għar-Renju
Unit.

(a) għandhom jithassru l-kliem "ta' dik il-forza" kull fejn jinsabu wara l-kliem "ta' komponent ċivili";

(b) minnufih wara l-artikolu 6 għandu jidhol l-artikolu li ġej:—

"Taħrik ta'
xhieda.

6A. (1) Meta persuna, li ma tkunx persuna suġġetta għal-liġi tas-servizz tar-Renju Unit, tkun meħtieġa bħala xhud mill-awtoritajiet tas-servizz jew minn qorti tas-servizz ta' dak il-pajjiż għall-fini ta' l-eżerċizzju tal-ġurisdizzjoni msemmija fl-artikolu 3 ta' dan l-Att, kull awtorità jew qorti tali tista' tinnotifika b'dik il-meħtieġa lill-Avukat-Generali tal-Kuruna li, meta jikseb it-tagħrif kollu relattiv, jista' japplika lill-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha r-Reġina għall-ħruġ lil dik il-persuna ta' taħrika tax-xhieda li għaliha japplikaw id-disposizzjonijiet ta' l-artikoli 568, 569, 574 u 575 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili:

Iżda kull proċediment skond l-artikoli 574 u 575 imsemmija hawn fuq għandu jkun fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha r-Reġina, li għandha twettaq id-disposizzjonijiet ta' dawk l-artikoli kif jidhriha xieraq, wara rikors mill-Avukat-Generali tal-Kuruna.

(2) Il-qorti tas-servizz jew l-awtoritajiet tas-servizz murija fir-rikors għall-ħruġ ta' l-imsemmija taħrika bħala qorti jew awtoritajiet li quddiemhom għandu jidher ix-xhud għandhom jitqiesu li jkunu Qorti jew uffiċjal wieħed jew iżjed, skond il-każ, awtorizzata mil-liġi biex teżamina xhieda għall-finijiet ta' l-fuq imsemmija disposizzjonijiet tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili.”;

(ċ) Minnufih wara s-subartikolu (5) ta' l-artikolu 10 għandu jiżdied is-subartikolu li ġej:—

“(6) Il-paragrafi (2), (3) u (4) ta' l-Artikolu 6 tat-Taqsima 5 tal-Ftehim dwar id-Difiża u l-Għajnuna Reċiproka magħmul bejn il-Gvern tar-Renju Unit u l-Gvern ta' Malta fil-21 ta' Settembru, 1964, għandhom jitqiesu li huma arranġamenti magħmula għall-fini ta' dan l-artikolu.”

(d) minflok l-artikolu 11 għandu jidhol l-artikolu li ġej:—

“Tifsir ta’
membru ta’
komponent
ċivili.

11. F’dan l-Att riferenzi għal membru ta’ komponent ċivili huma riferenzi għal pajżan (li ma jkunx ċittadin ta’ Malta jew ordinarjament residenti f’Malta) fis-servizz ta’ awtorità Ingliża jew organizzazzjoni awtorizzata tas-servizz li jkun impjegat fi jew ikun jivviżita jew diehel Malta għall-iskopijiet relattivi għall-forzi Ingliżi f’Malta u li jkollu dokument ta’ l-identità mahruġ mill-awtoritajiet Ingliżi jew passaport li juri l-istatus tiegħu bħala dak ta’ membru ta’ komponent ċivili.”;

(e) fis-subartikolu (1) ta’ l-artikolu 17 —

(i) minnufih qabel it-tifsira ta’ “awtoritajiet tas-servizz” għandhom jidhlu t-tifsiriet li ġejjin:—

““awtoritajiet Ingliżi” tfisser id-dipartimenti, awtoritajiet u organizzazzjonijiet tal-Gvern tar-Renju Unit li jkollhom il-funzjonijiet relattivi għall-forzi Ingliżi jew għal hwejjeġ ta’ difiża (inklużi awtoritajiet tal-forzi Ingliżi) u persuni awtorizzati biex jaġixxu għal kull waħda minnhom;

“forzi Ingliżi” tfisser forzi navali, militari u ta’ l-ajru tar-Renju Unit;

“forzi Ingliżi f’Malta” tfisser il-kontingenti tal-forzi Ingliżi stazzjonati f’Malta, kif ukoll membri tal-forzi Ingliżi in transit bil-baħar, art jew ajru minn Malta, jew li jivviżitaw Malta jew li jkunu xort’ohra preżenti f’Malta, fuq dmir jew skond arrangamenti ta’ *leave* uffiċjali;

“organizzazzjoni awtorizzata tas-servizz” tfisser in-Navy, Army and Air Force Institutes, ir-Royal Naval Film Corporation, l-Army Kinema Corporation u r-Royal Air Force Cinema Corporation u dawk l-organizzazzjonijiet l-oħra li ma jagħmlu ebda qligħ awtorizzati mill-Gvern tar-Renju Unit biex jakkompanjaw lill-forzi armati ta’ dak il-Gvern f’Malta biex jipprovdu għall-htieġa tal-membri ta’ dawk il-forzi u tad-dipendenti tagħhom, kif jistgħu jkunu nominati mill-Prim Ministru b’avviż pubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern ta’ Malta;”;

(ii) minflok it-tifsira ta’ “forza viżitatriċi” għandha tidhol din li ġejja:—

““forza viżitatriċi” tfisser, għall-finijiet ta’ kull disposizzjoni f’dan l-Att, il-forzi Ingliżi f’Malta.”;

(f) fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (2) ta’ l-artikolu 17 għandhom jithassru l-kliem “ta’ dik il-forza”;

(g) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) ta’ l-artikolu 17 għandhom jithassru l-kliem “ta’ membru ta’ dik il-forza viżitatriċi jew ta’ komponent ċivili ta’ dik il-forza”;

(h) minflok is-subartikolu (4) ta’ l-artikolu 17 għandu jidhol is-subartikolu li ġej:—

“(4) F’dan l-artikolu l-kelma “dipendenti” tfisser kull wiehied minn dawn li ġejjin, jiġifieri —

(i) il-mara jew ir-raġel ta’,

(ii) kull persuna oħra miżmuma għal kollox jew prinċipalment minn jew li tkun fil-kustodja jew kura ta', jew

(iii) kull persuna oħra (li ma tkunx ċittadin ta' Malta jew ordinarjament residenti f'Malta) li tkun impjegata biex tiegħu hsieb it-tfal jew il-morda fid-dar ta',

membru tal-forzi Ingliżi f'Malta jew komponent ċivili jew ta' membru tal-forzi Ingliżi li jkun għe ppostjat f'Malta, iżda li jkun għadu ma wasalx f'Malta, jew li għalkemm stazzjonat Malta, ikun għal dak iż-żmien assenti minn Malta."

19. Id-disposizzjonijiet tal-Visiting Forces Act, 1952, jew ta' xi Ordni magħmul bis-saħħa tiegħu ma għandhomx aktar jestendu għal Malta jew japplikaw f'Malta meta jibda jsehh dan l-Att, iżda mingħajr hsara ta' kull haġa li tkun saret jew li naqset milli ssir skond dak l-Att, jew kull dritt, privileġġ, obbligu jew responsabbiltà miksuba, mogħtija jew meħuda bis-saħħa tagħhom.

Nuqqas ta' applikabbiltà f'Malta tal-Visiting Forces Act, 1952, u riserva.

20. Id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 10 ta' dan l-Att ma jolqtux kawżi li jkunu pendenti quddiem qorti ta' Malta fit-2 ta' Frar, 1966.

Disposizzjoni transitorja.

Imgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 109 tat-2 ta' Frar, 1966.

PAOLO PACE
President.

LOUIS F. TORTELL
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati.

I assent.

(L.S.)

MAURICE DORMAN
Governor-General

5th February, 1966

ACT No. XVIII of 1966

AN ACT to make provision with respect to naval, military and air forces of certain other countries visiting Malta and to provide for the apprehension and disposal of deserters or absentees without leave in Malta from the forces of such countries, and for purposes connected with the matters aforesaid.

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Visiting Forces Act, 1966.

Countries to which Act applies.

2. (1) References in this Act to a country to which a provision of this Act applies are references to the United Kingdom and to any other country designated for the purposes of that provision by order under the next following subsection.

(2) Where it appears to the Governor-General, as respects any country other than the United Kingdom, that having regard to any arrangements for common defence to which the Government of Malta and the Government of that country are for the time being parties it is expedient that the provisions of this Act, or any of those provisions, should have effect in Malta in relation to that country, the Governor-General may by order designate that country for the purposes of the provisions in question.

Exercise of powers by service courts and authorities of countries sending visiting forces.

3. (1) The service courts and service authorities of a country to which this section applies may within Malta, or on board any ship or aircraft belonging to the Government of Malta, exercise over persons subject to their jurisdiction in accordance with this section all such powers as are exercisable by them according to the law of that country.

(2) The persons subject to the jurisdiction of the service courts and service authorities of a country in accordance with this section are the following, that is to say —

- (a) members of any visiting force of that country; and
- (b) all other persons who, not being citizens of or ordinarily resident in Malta, are for the time being subject to the service law of that country otherwise than as members of that country's forces:

Provided that for the purposes of this subsection a person shall not be treated as a member of a visiting force of a country if he became (or last became) a member of that country's forces at a time when he was in Malta, unless it is shown that he then became a member of those forces with his consent.

(3) Where any sentence has, whether within or outside Malta, been passed by a service court of a country to which this section applies upon a person who immediately before the sentence was passed was subject to the jurisdiction of that court in accordance with the provisions of this section, then for the purpose of any proceedings in a court of Malta the said service court shall be deemed to have been properly constituted, and the sentence shall be deemed to be within the jurisdiction of that court and in accordance with the law of that country, and if executed according to the tenor of the sentence shall be deemed to have been lawfully executed.

(4) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this section, a sentence of death passed by a service court of a country to which this section applies shall not be carried out in Malta unless under the law of Malta a sentence of death could have been passed in a similar case.

(5) Any person who —

(a) is detained in custody in pursuance of a sentence as respects which subsection (3) of this section has effect, or

(b) being subject in accordance with this section to the jurisdiction of the service courts of a country to which this section applies, is detained in custody pending or during the trial by such a court of a charge brought against him,

shall for the purposes of any proceedings in any court of Malta be deemed to be in legal custody.

(6) For the purpose of enabling the service courts and service authorities of a country to which this section applies to exercise more effectively the powers referred to in subsection (1) of this section, the Governor-General may, if so requested by the appropriate authority of that country, from time to time by general or special orders direct members of the local forces to arrest any person, being a member of a visiting force of that country, who is alleged to be guilty of an offence punishable under the law of that country and to hand him over to such service authority of that country as may be designated by or under the orders.

4. (1) Subject to the provisions of this section, a person charged with an offence against the law of Malta shall not be liable to be tried for that offence by a court of Malta if at the time when the offence is alleged to have been committed he was a member of a visiting force or a member of a civilian component of such a force and —

Restriction, as respects certain offences, of trial by the courts of Malta of offenders connected with visiting force.

(a) the alleged offence, if committed by him, arose out of and in the course of his duty as a member of that force or component, as the case may be; or

(b) the alleged offence is an offence against the person, and the person or, if more than one, each of the persons in relation to whom it is alleged to have been committed had at the time thereof a relevant association either with that force or with another visiting force of the same country; or

(c) the alleged offence is an offence against property, and the whole of the property in relation to which it is alleged to have been committed (or, in a case where different parts of that property were differently owned, each part of the property) was at the time thereof the property either of the sending country or of an authority of that country or of a person having such an association as aforesaid:

Provided that this subsection shall not apply if at the time when the offence is alleged to have been committed the alleged offender was a person not subject to the jurisdiction of the service courts of the country in question in accordance with the last foregoing section.

(2) In relation to the trial of a person who was a member of a visiting force or a member of a civilian component at the time when the offences is alleged to have been committed, the last foregoing subsection shall not have effect unless it is shown that the offence is punishable by the law of the sending country.

(3) Nothing in subsection (1) of this section —

(a) shall prevent a person from being tried by a court of Malta in a case where the Crown Advocate-General certifies, either before or in the course of the trial, that the appropriate authority of the sending country has notified him that it is not proposed to deal with the case under the law of that country; or

(b) shall affect anything done or omitted in the course of a trial unless in the course thereof objection has already been made that by reason of that subsection the court is not competent to deal with the case; or

(c) shall, after the conclusion of a trial, be treated as having affected the validity thereof if no such objection was made in the proceedings at any stage before the conclusion of the trial.

(4) In relation to cases where the charge (by whatever words expressed) is a charge of attempted offence or of complicity in an offence, paragraphs (b) and (c) of subsection (1) of this section, shall have effect as if references in those paragraphs to the alleged offence were references to the offence which the person charged is alleged to have attempted to commit or, as the case may be, the offence in which he is alleged to have been an accomplice.

(5) Nothing in this section shall be construed as derogating from the provisions of any other law restricting the prosecution of any proceedings or requiring the consent of any authority to the prosecution thereof.

(6) For the purposes of this section —

the expression “offence against the person” means an offence punishable under any of the provisions of sections 205, 212 to 262, 325 (where the offence is of a nature likely to endanger the life of a person), 326, 330, 342 (paragraphs (a), (b) and (c)) of the Criminal Code and of sections 2 to 5 and subsection (1) of section 7 of the White Slave Traffic (Suppression) Ordinance, provided that any such offence is also an offence punishable by the law of the sending country; and

the expression “offence against property” means an offence punishable under any of the provisions of sections 274 to 308, 325 (where the offence is of a nature likely to cause only serious injury to the property of another person), 329, 332, 336, 339, 340, 342 (paragraph (d)) and 348 of the Criminal Code, provided that any such offence is also an offence punishable by the law of the sending country.

(7) The provisions of section 535 of the Criminal Code shall not apply in regard to any offence which in accordance with the provisions of this section is not triable by a Court of Malta, except in any case where the Crown Advocate-General has been notified by the appropriate authority of the sending country that it is not proposed to deal with such case under the law of that country.

5. (1) Without prejudice to the last foregoing section, when a person has been tried by a service court of a country to which this section applies in the exercise of the powers referred to in subsection (1) of section 3 of this Act, he shall not be tried for the same offence by a court of Malta.

Courts of Malta not to try offenders tried by service courts of visiting forces.

(2) Where a person who has been convicted by a service court of such a country in the exercise of the said powers is convicted by a court of Malta for a different offence, but it appears to that court that the conviction by the service court was wholly or partly in respect of acts or omissions in respect of which he is convicted by the court of Malta, that court shall have regard to the sentence of the service court.

6. (1) Neither of the two last foregoing sections shall affect —

(a) any powers of arrest, search, entry, seizure or custody exercisable under the law of Malta with respect to offences committed or believed to have been committed against that law; or

(b) any obligation of any person in respect of a recognisance or bail bond entered into in consequence of his arrest or the arrest of any other person, for such an offence; or

(c) any power of any court to remand (whether on bail or in custody) a person brought before the court in connection with such offence.

Arrest, custody etc. of offenders against law of Malta.

(2) Where a person has been taken into custody by a member of the police force without a warrant for such an offence as aforesaid, and there is reasonable ground for believing that in accordance with section 3 of this Act he is subject to the jurisdiction of the

service courts of a country to which this section applies, then, with a view to its being determined whether he is to be dealt with for that offence under the law of Malta or dealt with by the courts of that country for an offence under the law thereof, he may be detained in custody for not more than forty-eight hours without being brought before a court: but if within that period he is not delivered into the custody of an authority of that country or is not brought before the Court of Judicial Police he shall be released.

Provisions as to
Magistrates' inquest.

7. (1) Where a person having a relevant association with a visiting force dies in circumstances which would require a Magistrate of Judicial Police to carry out an inquest touching the death of that person, such inquest shall not be held or, if it has been begun but not completed, such inquest shall be adjourned, if the Prime Minister so directs.

(2) If, on an inquest touching a death, a Magistrate of Judicial Police is satisfied —

(a) that a person who in accordance with section 3 of this Act is subject to the jurisdiction of the service courts of a country to which this section applies has been charged before a court of that country with the homicide of the deceased person, whether or not that charge has been dealt with, or

(b) that such a person is being detained by an authority of that country with a view to being so charged,

then, unless the Prime Minister otherwise directs, the Magistrate shall adjourn the inquest.

(3) Where an inquest is adjourned under this section, the Magistrate shall not resume it except on the direction of the Prime Minister and, if he does resume it, shall proceed, in so far as possible, in all respects as if the inquest had not been previously begun.

(4) In this section "homicide" includes the offences of voluntary homicide, involuntary homicide, infanticide, any other offence from which death ensues and any offence under the law of the country in question which is analogous to any of the offences as aforesaid.

Application to
visiting forces
of law relating
to local forces.

8. (1) Where under any law or regulations a power is exercisable by any authority or persons as respects any of the local forces or their members or service courts or other persons in any way connected therewith, the Governor-General may by order make provision for securing that subject to any conditions specified by or under the order the power shall be exercisable by that authority or person in the case of any visiting force to which the order applies to any extent to which it would be exercisable if the visiting force were a part of any of the local forces.

(2) The Governor-General may by order made as respects any visiting force make provision —

(a) for exempting that force or members or service courts thereof or other persons in any way connected therewith, or property used or to be used for the purposes thereof, from the operation of any law or regulations specified in the order to any extent to which the force, members, courts, persons or property would be, or would be capable of being, exempted therefrom if the force were a part of any of the local forces;

(b) for conferring on that force or any such members, courts, persons or property as aforesaid any other privilege or immunity which would be enjoyed by, or would be capable of being conferred on, the force, members, courts, persons or property, if the force were a part of any of the local forces,

subject however to any conditions specified by or under the order.

(3) Where by any law or regulations the doing of anything is prohibited, restricted or required in relation to —

(a) any of the local forces or their members or service courts or other persons in any way connected therewith,

(b) any property used or to be used for the purposes of any of the local forces,

the Governor-General may by order make provision for securing that the prohibition, restriction or requirement shall have effect in the case of any visiting force to which the order applies to any extent to which it so would have effect if the visiting force were a part of the local forces.

(4) An order under this section —

(a) may contain such incidental, consequential and supplementary provisions as appear to the Governor-General expedient for the purposes of the order, including provisions for applying, modifying, adapting or suspending any law or regulations;

(b) may make financial provision in respect of the exercise of any power, or discharge of any duty, conferred or imposed by the order.

(5) In this section, "property" includes both immovable and movable property.

(6) Subsections (1) and (3) apply whether the power in question is exercisable, or the prohibition, restriction or requirement in question is imposed, by provision expressly relating to the local forces or by more general provision.

9. No proceedings shall be entertained by any court of Malta with regard to the pay of any person in respect of service as a member of a visiting force or as a member of a civilian component of such a force, with regard to the terms of such service or with regard to a person's discharge from such service.

Restriction on proceedings in respect of service members etc. of visiting force.

10. (1) The Prime Minister may make arrangements whereby claims in respect of acts or omissions of members of or of other persons connected with, visiting forces to whom the arrangements relate, being acts or omissions of any description to which the arrangements relate, will be satisfied by payments of such amounts as may be adjudged by any court of Malta or as may be agreed between the claimant and the Prime Minister or such other authority as may be provided by the arrangements.

Settlement of claims against visiting forces.

(2) Where in pursuance of any arrangements made under the last foregoing subsection an arbitrator is appointed to decide upon any matter which arises from or in connection with a claim falling within the scope of those arrangements, such arbitrator shall

have power to administer the oath to witnesses in accordance with section 108 and subsection (1) of section 109 of the Code of Organization and Civil Procedure and the provisions of subsection (1) of section 567, of sections 568, 569, 574, 575 and of subsection (1) of section 664 of that Code shall apply in regard to the summoning of witnesses to appear before him in like manner as they apply to the summoning of witnesses to appear before a referee appointed by Her Majesty's Civil Court, First Hall.

(3) Notwithstanding any provision contained in the Code of Organization and Civil Procedure or in any other law by virtue of which the Courts of Justice of civil jurisdiction for the Island of Malta and its Dependencies would, but for the provisions of this section, have jurisdiction in regard to any matter referred to in subsection (1) of this section, the said Courts, except for the purpose of the last foregoing subsection, shall not have any jurisdiction in regard to such matters if the arrangements made under the said subsection (1) provide for the settlement of claims by arbitration.

(4) The fees payable to the lawyer assisting any party to arbitration proceedings held under arrangements made in pursuance of this section shall be taxed in like manner as the fees which would have been taxed in regard to the same subject matter of the arbitration proceedings in a law suit before Her Majesty's Civil Court, First Hall, or before the Court of Magistrates of Judicial Police, as the case may be.

(5) The Prime Minister shall take such steps as may be requisite for securing that persons concerned with any arrangements made by him under this section shall be informed of the nature and operation of the arrangements.

Definition of
membership of
civilian
component of
visiting force.

11. (1) In this Act references to a member of a civilian component of a visiting force are references to a person for the time being fulfilling the following conditions, that is to say —

(a) that he is a member of the civilian personnel accompanying a visiting force who are in the employ of the service authorities of the sending country, that he is not a citizen of, and is not ordinarily resident in, Malta;

(b) that his passport contains an uncanceled entry made by or on behalf of the appropriate authority of the sending country stating that he is a member of a civilian component of a visiting force of that country; and

(c) that the passport contains a note of recognition of that entry by or on behalf of the Prime Minister which has not been cancelled and as respects which no notification in writing has been given by or on behalf of the Prime Minister to the appropriate authority of the sending country stating that the recognition is withdrawn.

(2) The reference in paragraph (c) of the last foregoing subsection to a note of recognition of an entry in a passport is a reference to any mark or indication made in the passport by or on behalf of the Prime Minister signifying that the entry has been noted and approved.

(3) For the purposes of this section the following provisions shall have effect in any proceedings in any court of Malta, that is to say —

(a) a document purporting to be a passport issued by or on behalf of a Government and to be so issued in respect of a person bearing the name in which a person is referred to in the proceedings (whether as a party thereto or otherwise) shall, unless the contrary is proved, be deemed to have been issued by that Government and to relate to the person so referred to;

(b) an entry in a passport containing such a statement as is mentioned in paragraph (b) of subsection (1) of this section and purporting to be made by or on behalf of the appropriate authority of the sending country shall, unless the contrary is proved, be deemed to have been so made; and

(c) a mark or indication in a passport purporting to be made by or on behalf of the Prime Minister shall, unless the contrary is proved, be deemed to have been so made.

(4) In this section the expression "passport" includes any document which, in accordance with the law of Malta, for the time being in force, would be treated as the equivalent of a passport in the case of a person entering Malta, being a national of the country by whose Government the document is issued.

12. (1) For the purposes of this Act a certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of a country, stating that at a time specified in the certificate a person so specified either was or was not a member of a visiting force of that country, shall in any proceedings in any court of Malta be sufficient evidence of the fact so stated unless the contrary is proved.

Evidence for
purposes of
this Act.

(2) For the purposes of this Act a certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of a country, stating, as respects a person specified in the certificate, —

(a) that on a date so specified he was sentenced by a service court of that country to such punishment as is specified in the certificate, or

(b) that he is, or was at a time so specified, detained in custody in pursuance of a sentence passed upon him by a service court of that country or pending or during the trial by such a court of a charge brought against him, or

(c) that he has been tried, at a time and place specified in the certificate, by a service court of that country for an offence so specified,

shall in any proceedings in any court of Malta be conclusive evidence of the facts so stated.

(3) For the purposes of subsection (2) of section 4 of this Act a certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of a country, stating in connection with any charge against a person of an offence against the law of Malta, being a charge specified in the certificate, that such offence is punishable by the law of that country, shall in any such proceedings as aforesaid be sufficient evidence of the fact so stated unless the contrary is proved.

(4) Where a person is charged with an offence against the law of Malta and at the time when the offence is alleged to

have been committed he was a member of a visiting force or a member of a civilian component of such a force, a certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of the sending country, stating that the alleged offence, if committed by him, arose out of and in the course of his duty as a member of that force or component, as the case may be, shall in any such proceedings as aforesaid be sufficient evidence of that fact unless the contrary is proved.

Apprehension
and disposal
of deserters
and absentees
without leave.

13. (1) Members of the local forces may, in compliance with a request of the appropriate authority of the country to which the person concerned belongs and having obtained for that purpose the issue of a warrant by a Magistrate of Judicial Police, apprehend any person who is reasonably suspected to be a deserter or an absentee without leave from the forces of that country.

(2) A Magistrate of Judicial Police shall not issue a warrant for the purpose referred to in the last foregoing subsection unless an officer of the forces to whom the person concerned belongs confirms on oath that such person is reasonably believed to be a deserter or an absentee without leave from the said forces.

(3) A person apprehended as aforesaid shall be brought within twenty-four hours before the Court of Judicial Police, which shall deal with his case in like manner as if such person were brought before that Court charged with an offence within its jurisdiction as a Court of Criminal Judicature.

(4) The said Court, if satisfied that it has been proved that the person before it is a deserter or an absentee without leave, shall forthwith cause him to be delivered to such authority of the country to which he belongs and at such place in Malta as may be designated by the appropriate authority of that country:

Provided that there shall be allowed for the purpose of the said delivery a reasonable time not in excess of twenty-four hours.

Arrangements
for reception
of deserters or
absentees without
leave in any
prison in Malta.

14. (1) The appropriate authority of the country to whom the person found guilty of desertion or absence without leave belongs may from time to time make arrangements with the Prime Minister for the reception in any prison in Malta under this Act of deserters or absentees without leave from the forces of that country, on payment of such sums as may be provided by the arrangement, and the director of any prison to which any such arrangement relates shall be under the obligation to receive and detain such deserters or absentees without leave as if they were sentenced to a term of imprisonment by a court of criminal jurisdiction of Malta.

(2) Any deserter or absentee without leave detained in any prison in Malta under the arrangements referred to in the last foregoing subsection shall be handed over to the authority of the country to which he belongs at the request of such authority or on the expiration of the period which he was sentenced to serve in prison for his offence whichever is the earlier.

Evidence for
purposes of
section 13.

15. For the purpose of any proceedings under or arising out of any of the provisions of section 13 —

(a) a document purporting to be a certificate under the hand of the Prime Minister stating that a request has been made for the exercise of the powers mentioned in subsection (1) of the said section and indicating the effect of the request, shall be sufficient evidence, unless the contrary is proved, that the request has been made and of its effect; and

(b) a document purporting to be a certificate under the hand of the officer commanding a unit or detachment of any of the forces of a country to which this section applies, stating that a person named and described therein was at the date of the certificate a deserter, or absentee without leave, from those forces shall be sufficient evidence, unless the contrary is proved, of the facts appearing from the document to be so certified.

16. (1) For the purposes of this Act —

(a) a certificate issued by or on behalf of the appropriate authority of a country, stating that a body, contingent or detachment of the forces of that country is, or was at a time specified in the certificate, present in Malta, shall in any proceedings in any court of Malta be conclusive evidence of the fact so stated; and

Provisions as to
proof of facts
by certificate.

(b) where in any such proceedings it is admitted or proved (whether by means of a certificate under the foregoing paragraph or otherwise) that a body, contingent or detachment of the forces of a country is or was at any time present in Malta, it shall be assumed in those proceedings, unless the contrary is shown, that the body, contingent or detachment is or was at the time present in Malta pursuant to a treaty, agreement or arrangement to which the Government of Malta is a party.

(2) Where in any certificate issued for the purpose of this Act reference is made to a person by name, and in any proceedings in a court of Malta reference is made to a person by that name (whether as a party to the proceedings or otherwise), the references in the certificate and in the proceedings respectively shall, unless the contrary is proved, be deemed to be references to one and the same person.

(3) Any document purporting to be a certificate issued for the purposes of any provision of this Act, and to be signed by or on behalf of an authority specified therein, shall be received in evidence and shall, unless the contrary is proved, be deemed to be a certificate issued by or on behalf of that authority; and where under the provision in question a certificate is required to be issued by or on behalf of the appropriate authority of a country, and the document purports to be signed by or on behalf of an authority of that country, that authority shall, unless the contrary is proved, be deemed to be the appropriate authority of that country for the purposes of that provision.

17. (1) In this Act, unless the context otherwise requires —

Interpretation.

“service authorities” means naval, military or air force authorities;

“visiting force” means, for the purposes of any provision of this Act, any body, contingent or detachment of the forces of a country to which that provision applies, being a body, contingent

or detachment for the time being lawfully present in Malta pursuant to any treaty, agreement or arrangement to which the Government of Malta is a party”;

“forces”, in relation to a country, means any of the naval, military or air forces of that country;

“local forces” includes any body which by virtue of any law in Malta is or is deemed to form part of the armed forces of Malta and includes any police force;

“service law”, in relation to a country, means the law governing all or any of the forces of that country;

“Malta” has the same meaning as is assigned to it in the Constitution of Malta;

“member”, in relation to a visiting force, means a member of the forces of the sending country, being one of the members thereof for the time being appointed to serve with that visiting force;

“the sending country”, in relation to a visiting force, means the country to whose forces the visiting force belongs;

“court” includes a service court;

“court of Malta” means a court exercising jurisdiction in Malta under the law of Malta, otherwise than by virtue of section 3 of this Act;

“service court” means a court established under service law and includes any authority of a country who under the law thereof is empowered to review the proceedings of such a court or to try or investigate charges brought against persons subject to the service law of that country; and references to trial by, or to sentences passed by, service courts of a country shall be construed respectively as including references to trial by, and to punishment imposed by, such an authority in the exercise of such powers; and

“Visiting Forces Act, 1952” means the Act enacted under that title in the United Kingdom on the 30th October, 1952, the provisions whereof were extended to Malta by the Visiting Forces Act (Application to Colonies) Order, 1954 made in the United Kingdom on the 13th May, 1954.

(2) References in any provision of this Act to a person's having at any time a relevant association with a visiting force are references to his being at that time a person of one or other of the following descriptions, that is to say —

(a) a member of that visiting force or a member of a civilian component of that force;

(b) a person, not being a citizen of or ordinarily resident in Malta, but being a dependant of a member of that visiting force or of a civilian component of that force.

(3) In determining for the purposes of any provision of this Act whether a person is, or was at any time, ordinarily resident in Malta, no account shall be taken of any period during which he has been or intends to be present in Malta while being a member of a visiting force or of such a civilian component.

(4) In this section the expression “dependant”, in relation to a person, means any of the following, that is to say —

(a) the wife or husband of that person; and

(b) any other person wholly or mainly maintained by him or in his custody, charge or care.

(5) References in any provision of this Act to the appropriate authority of a country are references to such authority as may be appointed by the Government of that country for the purposes of that provision.

(6) References in this Act to the presence of any forces in Malta at any time shall be construed as including references to their being at that time in transit to Malta.

(7) For the purposes of this Act a member of a force of any country which (by whatever name called) is in the nature of a reserve or auxiliary force shall be deemed to be a member of that country's forces so long as, but only so long as, he is called into actual service (by whatever expression described) or is called out for training; and any reference in this Act to a person's becoming a member of a country's forces shall be construed accordingly.

(8) Any power conferred by the foregoing provisions of this Act to make an order shall be construed as including a power, exercisable in like manner, to vary or revoke such order; and an order varying or revoking an order under subsection (2) of section 2 of this Act may contain such transitional provisions as appear to the Governor-General expedient in consequence of the variation or revocation.

18. In its application in relation to the United Kingdom, this Act shall have effect subject to the modifications specified hereunder, namely:—

Modifications
in the
application of
this Act to the
United Kingdom.

(a) there shall be deleted the words "of such a force" wherever they occur after the words "of a civilian component";

(b) immediately after section 6 there shall be inserted the following section:—

"Summoning
of
witnesses.

6A. (1) Where any person, not being a person subject to the service law of the United Kingdom, is required as a witness by the service authorities or by a service court of that country for the purpose of the exercise of the jurisdiction referred to in section 3 of this Act, any such authorities or court may notify with such requirement the Crown Advocate-General who, upon obtaining all the relevant information, may apply to Her Majesty's Criminal Court for the issue to such person of a subpoena to which the provisions of section 568, 569, 574 and 575 of the Code of Organization and Civil Procedure shall apply:

Provided that any action under sections 574 and 575 referred to above shall be within the jurisdiction of Her Majesty's Criminal Court, who shall enforce the provisions of those sections as it may deem necessary, upon application by the Crown Advocate-General.

(2) The service court or service authorities indicated in the application for the issue of the said subpoena as the court or authorities before whom the witness is to appear shall be deemed to be a Court or one or more officers, as the case may be, authorized by law to examine

witnesses for the purposes of the above quoted provisions of the Code of Organization and Civil Procedure.”;

(c) immediately after subsection (5) of section 10 there shall be added the following subsection:—

“(6) Paragraphs (2), (3) and (4) of Section 6 of Part 5 of the Agreement on Mutual Defence and Assistance made between the Government of the United Kingdom and the Government of Malta on the 21st day of September, 1964, shall be deemed to be arrangements made for the purpose of this section.”

(d) for section 11 there shall be substituted the following section:—

“Definition
of
membership
of civilian
component.

11. In this Act references to a member of a civilian component are references to a civilian (not being a citizen of or ordinarily resident in Malta) in the service of a British authority or an authorised service organisation who is employed in or is visiting or entering Malta for purposes relating to the British forces in Malta and who is in possession of an identity document issued by the British authorities or a passport showing his status to be that of a member of a civilian component.”;

(e) in subsection (1) of section 17 —

(i) immediately before the definition of “service authorities” there shall be inserted the following definitions:—

““British authorities” means the departments, authorities and organisations of the Government of the United Kingdom having functions relating to the British forces or to defence matters (including authorities of the British forces) and persons authorised to act for any of them;

“British forces” means naval, army or air forces of the United Kingdom;

“British forces in Malta” means the contingents of the British forces stationed in Malta, and also members of the British forces in transit by sea, land or air through Malta, or visiting Malta or being otherwise present in Malta, on duty or under official leave arrangements;

“authorised service organisation” means the Navy, Army and Air Force Institutes, the Royal Naval Film Corporation, the Army Kinema Corporation and the Royal Air Force Cinema Corporation and such other non-profit making organisations authorised by the Government of the United Kingdom to accompany the armed forces of that Government in Malta to provide for the need of members of those forces and their dependants, as may be designated by the Prime Minister by notice published in the Malta Government Gazette;”;

(ii) for the definition of "visiting force" there shall be substituted the following:—

"“visiting force” means, for the purposes of any provision in this Act, the British forces in Malta.”;

(f) in paragraph (a) of subsection (2) of section 17 there shall be deleted the words “of that force”;

(g) in paragraph (b) of subsection (2) of section 17 there shall be deleted the words “of a member of that visiting force or of a civilian component of that force.”;

(h) for subsection (4) of section 17 there shall be substituted the following subsection:—

“(4) In this section the expression “dependant” means any of the following, that is to say —

(i) the wife or husband of,

(ii) any other person wholly or mainly maintained by or in the custody or charge of, or

(iii) any other person (not being a citizen of or ordinarily resident in Malta) who is employed in the care of children or invalids in the household of, a member of the British forces in Malta or civilian component or of a member of the British forces who has been posted to, but has not yet arrived in, Malta, or who although stationed in Malta, is for the time being absent from Malta.”

19. The provisions of the Visiting Forces Act, 1952 or of any Order made thereunder shall no longer extend to or apply in Malta on the coming into force of this Act, without prejudice, however, to anything done or omitted to be done under that Act, or any right, privilege, obligation or liability acquired, accorded or incurred thereunder.

Non-applicability in Malta of Visiting Forces Act, 1952, and saving.

20. The provisions of section 10 of this Act shall not affect any lawsuit pending before a court of Malta on the 2nd February, 1966.

Transitory provision.

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 109 of the 2nd February, 1966.

PAOLO PACE
Speaker.

LOUIS F. TORTELL
Clerk to the House of Representatives.

